

Notice Originale
Manuale d'uso Originale





A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE
DA LEGGERE CON ATTENZIONE
PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO

Réf: 400 631-00 - FR-IT /TF



Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 • Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France



Cher Client,

Vous avez choisi le SEMOIR à grains XEOS TF, et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel.

Pour une bonne utilisation, et pour tirer profit de toutes les capacités de votre semoir, nous vous recommandons de lire attentivement cette notice.

De par votre expérience, n'hésitez pas à nous faire part de vos observations et suggestions, toujours utiles pour l'amélioration de nos produits.

*Nous vous saurions gré de nous retourner **le bon de Garantie dûment rempli**.*

En vous souhaitant bon usage de votre semoir,

Veuillez agréer, Cher Client, l'assurance de nos meilleurs sentiments.

J. BUREL
Président

IT

Caro cliente,

Ha scelto la seminatrice XEOS TF , e noi La ringraziamo per la Sua fiducia nel nostro materiale.

Per una buona utilizzazione, e per trarre profitto dalle capacità della Sua seminatrice, Le raccomandiamo di leggere con attenzione questo manuale.

Dalla Sua esperienza, non esiti a comunicarci le Sue osservazioni ed impressioni, sempre utili per migliorare i nostri prodotti.

Le saremmo grati di ritornarci il buono di Garanzia debitamente compilato.

AugurandoLe buon impiego della nostra seminatrice,

Voglia gradire, Caro Cliente, i nostri distinti saluti.

J. BUREL
Presidente

Selon annexe 2, partie 1, point A de la directive « MACHINES » 2006/42/CE.
Secondo l'allegato 2, parte 1, punto A della direttiva « macchine » 2006/42/CE.

Déclaration de Conformité
Dichiarazione di Conformità



NOM DU FABRICANT ET ADRESSE :
NOME DEL COSTRUTTORE E INDIRIZZO :

SULKY-BUREL

PA DE LA GAULTIÈRE
35220 CHATEAUBOURG FRANCE

NOM DE LA PERSONNE AUTORISÉE A CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE ET ADRESSE :
NOME DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO, E INDIRIZZO :

JULIEN BUREL

PA DE LA GAULTIÈRE
35220 CHATEAUBOURG FRANCE

DESCRIPTION DE LA MACHINE : SEMOIR À GRAINS
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA : SEMINATRICE

TYPE :
TIPO :

XEOS TF

NUMÉRO DE SÉRIE :
NUMERO DI SERIE :

| | | | | | | | | |

ACCESSOIRES :
ACCESSOR I:

FR

LA MACHINE EST CONFORME AUX DISPOSITIONS PERTINENTES DE LA DIRECTIVE « MACHINES » 2006-42 CE

LA MACHINE EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES AUTRES DIRECTIVES SUIVANTES :
DIRECTIVE CEM 2004 / 108 / CE

IT

LA MACCHINA È CONFORME ALLE RELATIVE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA « MACCHINE » 2006-42 CE

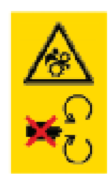
LA MACCHINA È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE ALTRE SEGUENTI DIRETTIVE:
DIRETTIVA EMC 2004/108/CE

Fait à Châteaubourg : *Mars* *2012*
Châteaubourg: *Marzo* *2012*

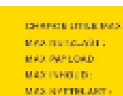
Signé :
Firma:

J. BUREL
Président
Presidente

Prescriptions de sécurité



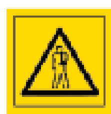
Danger pièces en mouvement ne pas s'approcher




Attention charge utile à ne pas dépasser



Risque d'endommager la machine



Risque d'accident



Faciliter le travail



Risque d'endommagement de la machine consulter la notice

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***

- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant chaque utilisation et mise en service de l'ensemble tracteur-machine, s'assurer de sa conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail et avec les dispositions du Code de la Route.

GÉNÉRALITÉS

***1 -** Respecter, en plus des instructions contenues dans cette notice, la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.*
***2 -** Les avertissements apposés sur la machine fournissent des indications sur les mesures de sécurité à observer et contribuent à éviter les accidents.*
***3 -** Lors de la circulation sur la voie publique, respecter les prescriptions du Code de la Route.*
***4 -** Avant de commencer le travail, l'utilisateur devra se familiariser obligatoirement avec les organes de commande et de manœuvre de la machine et leurs fonctions respectives. En cours de travail, il sera trop tard pour le faire.*
***5 -** L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.*
***6 -** Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, aux normes en vigueur.*
***7 -** Avant la mise en route de la machine et le démarrage des travaux, contrôler les abords immédiats (enfant !).*
Veiller à avoir une visibilité suffisante ! Eloigner toute personne ou animal de la zone de danger de la machine (projections !).
***8 -** Le transport de personnes ou d'animaux sur la machine lors du travail ou lors des déplacements est strictement interdit.*
***9 -** L'accouplement de la machine au tracteur ne doit se faire que sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes de sécurité en vigueur.*
***10 -** La prudence est de rigueur lors de l'attelage de la machine au tracteur et lors de son désaccouplement !*
***11 -** Avant d'atteler la machine, il conviendra de s'assurer que le lestage de l'essieu avant du tracteur est suffisant. La mise en place des masses de lestage doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur.*
***12 -** Respecter la charge à l'essieu maximum et le poids total roulant autorisé en charge.*
***13 -** Respecter le gabarit maximum sur la voie publique.*
***14 -** Avant de s'engager sur la voie publique, veiller à la mise en place et au bon fonctionnement des protecteurs et dispositifs de signalisation (lumineux, réfléchissants…) exigés par la loi. Remplacer les ampoules grillées par des types et couleurs identiques.*
***15 -** Toutes les commandes à distance (corde, câble, tringle, flexible…) doivent être positionnées de telle sorte qu'elles ne puissent déclencher accidentellement une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.*
***16 -** Avant de s'engager sur la voie publique, placer la machine en position de transport, conformément aux indications du constructeur.*
***17 -** Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
***18 -** La vitesse et le mode de conduite doivent toujours être adaptés aux terrains, routes et chemins. En toute circonstance, éviter les brusques changements de direction.*
***19 -** La précision de la direction, l'adhérence du tracteur, la tenue de route et l'efficacité des dispositifs de freinage sont influencées par des facteurs tels que : poids et nature de la machine attelée, lestage de l'essieu avant, état du terrain ou de la chaussée. Il est donc impératif de veiller au respect des règles de prudence dictées par chaque situation.*
***20 -** Redoubler de prudence dans les virages en tenant compte du porte-à-faux, de la longueur, de la hauteur et du poids de la machine ou de la remorque attelée.*
***21 -** Avant toute utilisation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et en bon état. Les protecteurs endommagés doivent être immédiatement remplacés.*
***22 -** Avant chaque utilisation de la machine, contrôler le serrage des vis et des écrous, en particulier de ceux qui fixent les outils (disques, palettes, déflecteurs…). Resserrer si nécessaire.*
***23 -** Ne pas stationner dans la zone de manœuvre de la machine.*
***24 -** Attention ! Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.*
***25 -** Avant de descendre du tracteur, ou préalablement à toute intervention sur la machine, couper le moteur, retirer la clé de contact et attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement.*
***26 -** Ne pas stationner entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et/ou avoir placé des cales sous les roues.*
***27 -** Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.*
***28 -** Ne pas utiliser l'anneau de levage pour lever la machine lorsqu'elle est remplie.*

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le Semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
En cas de dommage lié à l'utilisation de la machine hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.
Toute extrapolation de la destination d'origine de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.
L'utilisation conforme de la machine implique également :
- le respect des prescriptions d'utilisation, d'entretien et de maintenance édictées par le constructeur,
- l'utilisation exclusive de pièces de rechange, d'équipements et d'accessoires d'origine ou préconisés par le constructeur.
Le Semoir ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et modes d'utilisation de la machine. Ces personnes doivent aussi être informées des dangers auxquels elles pourraient être exposées.
L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en vigueur en matière de :
- prévention contre les accidents,
- sécurité du travail (Code du Travail),
- circulation sur la voie publique (Code de la Route).
- Il lui est fait obligation d'observer strictement les avertissements apposés sur la machine.
- Toute modification de la machine effectuée par l'utilisateur lui-même ou toute autre personne, sans l'accord écrit préalable du constructeur engagera la responsabilité du propriétaire du matériel modifié.
- La valeur d'émission de bruit mesurée au poste de conduite cabine fermée. (Niveau de pression acoustique) est de 75 dB(A)
Appareil de mesure : SL 401
Position du microphone positionné selon le paragraphe B.2.6 de l'annexe B de la NF EN ISO 4254-1.
Ce niveau de pression acoustique dépend, pour l'essentiel, du tracteur utilisé.

ATTELAGE

***1 -** Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, placer le levier de commande du relevage hydraulique dans une position telle que toute entrée en action du relevage ne puisse intervenir de façon inopinée.*
***2 -** Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, veiller à ce que les diamètres des broches ou tourillons correspondent bien aux diamètres des rotules du tracteur.*
***3 -** Attention ! Dans la zone de relevage 3 points, il existe des risques d'écrasement et de cisaillement!*
***4 -** Ne pas se tenir entre le tracteur et la machine lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage.*

5 - *Au transport la machine doit être stabilisée par les tirants de rigidification du relevage pour éviter tout flottement et débattement latéral.*
6 - *Lors du transport de la machine en position relevée, verrouiller le levier de commande du relevage.*
7 - *Ne jamais dételer la machine lorsque la trémie est remplie.*

ORGANES D'ANIMATION

(Prises de force et arbres de transmission à cardans)
1 - *N'utiliser que les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.*
2 - *Les protecteurs des prises de force et des arbres de transmission à cardans doivent toujours être en place et en bon état.*
3 - *Veiller au recouvrement correct des tubes des arbres de transmission à cardans, aussi bien en position de travail qu'en position de transport.*
4 - *Avant de connecter ou de déconnecter un arbre de transmission à cardans, débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.*
5 - *Si l'arbre de transmission à cardans primaire est équipé d'un limiteur de couple ou d'une roue libre, ceux-ci doivent impérativement être montés sur la prise de force de la machine.*
6 - *Veiller toujours au montage et au verrouillage corrects des arbres de transmission à cardans.*
7 - *Veiller toujours à ce que les protecteurs des arbres de transmission à cardans soient immobilisés en rotation à l'aide des chaînettes prévues à cet effet.*
8 - *Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force sont conformes aux prescriptions du constructeur.*
9 - *Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.*
10 - *Débrayer la prise de force lorsque les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans prescrites par le constructeur risquent d'être dépassées.*
11 - *Attention ! Après le débrayage de la prise de force, les éléments en mouvement peuvent continuer à tourner quelques instants encore. Ne pas s'en approcher avant immobilisation totale.*
12 - *Lors de la dépose de la machine, faire reposer les arbres de transmission à cardans sur les supports prévus à cet effet.*
13 - *Après avoir déconnecté l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur, celle-ci doit être recouverte de son capuchon protecteur.*
14 - *Les protecteurs de prise de force et d'arbres de transmission à cardans endommagés doivent être remplacés immédiatement.*

CIRCUIT HYDRAULIQUE

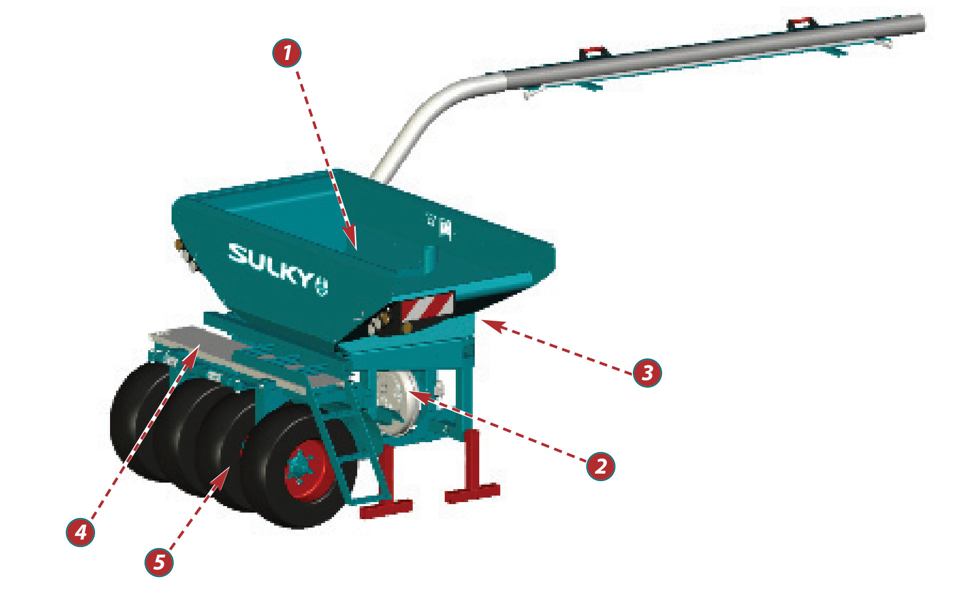
1 - *Attention ! Le circuit hydraulique est sous pression.*
2 - *Lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, veiller attentivement au branchement correct des circuits, conformément aux directives du constructeur.*
3 - *Avant de brancher un flexible au circuit hydraulique du tracteur, s'assurer que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression.*
4 - *Il est vivement recommandé à l'utilisateur de la machine de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine afin d'éviter des erreurs de branchement. Attention ! Il y a risque d'interversion des fonctions (par exemple : relever/abaisser).*
5 - *Contrôler une fois par an les flexibles hydrauliques :*
. Blessure de la couche extérieure
. Porosité de la couche extérieure
. Déformation sans pression et sous pression
. Etat des raccords et des joints
La durée d'utilisation maximum des flexibles est de 6 ans. Lors de leur remplacement, veiller à n'utiliser que des flexibles de caractéristiques et de qualité prescrits par le constructeur de la machine.
6 - *Lors de la localisation d'une fuite, il conviendra de prendre toute précaution visant à éviter les accidents.*
7 - *Tout liquide sous pression, notamment l'huile du circuit hydraulique, peut perforer la peau et occasionner de graves blessures ! En cas de blessure, consulter de suite un médecin ! Il y a danger d'infection !*
8 - *Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, abaisser la machine, mettre le circuit hors pression, couper le moteur et retirer la clé de contact.*

ENTRETIEN

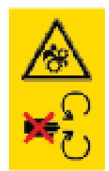
1 - *Avant tous travaux de maintenance, d'entretien ou de réparation, ainsi que lors de la recherche de l'origine d'une panne ou d'un incident de fonctionnement, il faut impérativement que la prise de force soit débrayée, que le moteur soit coupé et la clé de contact retirée.*
2 - *Contrôler régulièrement le serrage des vis et des écrous. Resserrer si nécessaire !*
3 - *Avant de procéder à des travaux d'entretien sur une machine en position relevée, étayer celle-ci à l'aide d'un moyen approprié.*
4 - *Lors du remplacement d'une pièce travaillante, (pale pour les distributeurs ou socs pour les semoirs), mettre des gants de protection et n'utiliser qu'un outillage approprié.*
5 - *Pour la protection de l'environnement, il est interdit de jeter ou de déverser les huiles, graisses et filtres en tout genre. Les confier à des entreprises spécialisées dans leur récupération.*
6 - *Avant toute intervention sur le circuit électrique, déconnecter la source d'énergie.*
7 - *Les dispositifs de protection susceptibles d'être exposés à une usure doivent être contrôlés régulièrement. Les remplacer immédiatement s'ils sont endommagés.*
8 - *Les pièces de rechange doivent répondre aux normes et caractéristiques définies par le constructeur. N'utiliser que des pièces de rechange Sulky !*
9 - *Avant d'entreprendre des travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie.*
10 - *Les réparations affectant les organes sous tension ou pression (ressorts, accumulateurs de pression, etc,) impliquent une qualification suffisante et font appel à un outillage spécifique ; aussi ne doivent-elles être effectuées que par un personnel qualifié.*

DANGER

1. *Arbre en rotation*
   Agitateur dans la trémie
   Cardan de transmission
2. *Turbine en rotation*
3. *Risque d'écrasement attelage triangle*
4. *Ne pas stationner sur la passerelle*
5. *Pièces en mouvement*



Norme di sicurezza



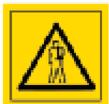
Pericolo
Pezzi in movimento, non avvicinarsi



Attenzione
Carico utile
da non superare



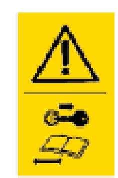
Rischio di danneggiare la macchina



Rischio di incidente



Facilitare il lavoro



Rischio di danni
alla macchina
Consultare il manuale d'uso

● ***Questi simboli saranno utilizzati in questo libretto per indicare consigli relativi alla Vostra sicurezza, a quella di terzi o al buon funzionamento della macchina.***

● ***Trasmettere imperativamente queste raccomandazioni a qualsiasi utilizzatore della macchina.***

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare l'insieme trattore-macchina, assicurarsi della sua conformità alla regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro e alle disposizioni del Codice della Strada.

GENERALITÀ

__1 -__ Oltre alle istruzioni contenute in questo libretto, rispettare la legge relativa alle norme di sicurezza e di prevenzione degli incidenti.
__2 -__ Le avvertenze apposte sulla macchina forniscono indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono ad evitare incidenti.
__3 -__ Durante la circolazione sulla strada publica, rispettare le norme del Codice della Strada.
__4 -__ Prima di iniziare il lavoro, l'utilizzatore dovrà obbligatoriamente prendere dimestichezza con gli organi di comando e di manovra della macchina e con le relative funzioni. Durante il lavoro sarà troppo tardi per farlo.
__5 -__ L'utilizzatore deve evitare di indossare abiti svolazzanti che rischierebbero di essere afferrati da elementi in movimento.
__6 -__ Si raccomanda di utilizzare un trattore equipaggiato di cabina di sicurezza.
__7 -__ Prima della messa in strada della macchina e dell'inizio dei lavori, controllare l'immediata zona circostante (bambini!).
Assicurarsi di avere una visibilità sufficiente! Allontanare persone e animali dalla zona di pericolo della macchine (proiezioni!).
__8 -__ E' strettamente vietato il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro e gli spostamenti.
__9 -__ L'aggancio della macchina al trattore deve essere effetuato solo sui punti di attacco previsti a tale scopo conformemente alle norme di sicurezza in vigore.
__10 -__ La prudenza è di rigore durante l'aggancio e lo sgancio della macchina al trattore.
__11 -__ Prima di agganciare la macchina, assicurarsi che lo zavorramento dell'asse anteriore del trattore sia sufficiente. L'utilizzo di masse di appesantimento deve effettuarsi sui supporti previsti a tale scopo conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
__12 -__ Rispettare il carico all'asse massimo ed il peso totale con carico autorizzato.
__13 -__ Rispettare l'ingombro massimo consentito per la circolazione su strada.
__14 -__ Prima di immettersi sulla pubblica via, verificare l'installazione e il corretto funzionamento dei dispositivi di protezione e di segnaletica (luci, riflettori, ecc.) richiesti dalle vigenti leggi. Sostituire le lampadine fulminate con lampadine di tipo e colore identico.
__15 -__ Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile…) devono essere posizionati in modo che non possano accidentalmente innestare una manovra con conseguente rischio di incidente o di danni.
__16 -__ Prima di circolare sulla strada pubblica, sistemare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle indicazioni del costruttore.
__17 -__. Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in movimento.
__18 -__ La velocità ed il modo di guida devono essere sempre adeguati a terreno, strade e percorci. Evitare in ogni caso i bruschi cambiamenti di direzione.
__19 -__ La precisione della direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori come: peso e tipo di macchina agganciata, zavorramento dell'asse anteriore, condizione del terreno o della carreggiata. E' dunque imperativo il rispetto delle regole di prudenza dettate da ciascuna situazione.
__20 -__ Raddoppiare la prudenza durante le curve tenendo conto della sporgenza, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
__21 -__ Prima di qualsiasi utilizzo della macchine, assicurarsi che tutti i dispositivi di protezione siano al loro posto ed in buono stato. Quelli danneggiati devono essere immediatamente sostituiti.
__22 -__ Prima di utilizzare la macchina, controllare il serraggio di viti e dadi, in particolare di quelli che fissano dischi, palette, deflettori… Stringere se necessario.
__23 -__ Non sostare nella zona di manovra della macchina.
__24 -__ Attenzione! sugli organi comandati a distanza, soprattutto idraulicamente, possono esserci delle zone di schiacciamento e di taglio.
__25 -__ Prima di scendere dal trattore, e prima di qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto completo di tutte le parti in movimento.
__26 -__ Non sostare tra il trattore e la macchina senza aver prima inserito il freno di stazionamento e/o aver posto dei blocchi sulle ruote.
__27 -__. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, assicurarsi che non possa accidentalmente partire.
__28 -__ Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è riempita.

ESATTO IMPIEGO DELLA MACCHINA

La Seminatrice deve essere usata soltanto per realizzare i lavori per i quali è stata progettata.
In caso di danno legato all'impiego della macchina al di fuori della applicazioni specificate dal costruttore, questi non avrà alcuna responsabilità.
L'impiego dell'apparecchio per una destinazione diversa da quella d'origine si effettuerà a rischio e pericolo dell'utilizzatore.
L'esatto impiego della macchina implica inoltre:
- il rispetto delle norme di utilizzazione, di manutenzione e di riparazione indicate dal costruttore;
- l'utilizzazione esclusiva di pezzi di ricambio, di equipaggiamenti e di accessori originali o consigliati dal costruttore.
La seminatrice deve essere utilizzata, seguito nella manutenzione e riparata soltanto da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e dei modi di impiego della macchina. Queste persone devono altresì essere informate dei pericoli ai quali potrebbero essere esposte.
L'utilizzatore deve rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:
- prevenzione contro gli incidenti;
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro);
- circolazione sulla strada pubblica (Codice della Strada).
E' obbligato ad osservare strettamente le avvertenze apposte sulla macchina.
Ogni modifica della macchina effettuata dall'utilizzatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto del costruttore, libererà quest'ultimo da ogni responsabilità per i danni che potrebbero derivarne.- Il valore di emissione del rumore misurato dal posto di guida con la cabina chiusa (Livello di pressione acustica) è di 75 dB(A)
Apparecchio di misurazione: SL 401
Posizionare il microfono come indicato nel paragrafo B.2.6 dell'allegato B della NF EN ISO 4254-1.
Questo livello di pressione acustica dipende soprattutto dal trattore utilizzato.

AGGANCIO

__1 -__ Al momento dell'aggancio della macchina al trattore o dello sgancio, sistemare la leva di comando del sollevamento idraulico in posizione tale che non si possa in alcun modo innestare l'azione di sollevamento.
__2 -__ Al momento dell'aggancio della macchina all'attacco 3 punti del trattore, controllare che i diametri di chiodi e perni corrispondano al diametro dei giunti a sfera del trattore.
__3 -__ Attenzione! Nella zona dell'attacco 3 punti, c'è il rischio di schiacciamento e di taglio!
__4 -__ Non restare tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.
__5 -__ Durante il trasporto la macchine deve essere fissata con tiranti per evitare oscillazioni e spostamenti laterali.
__6 -__ Durante il trasporto della macchina in posizione sollevata, bloccare la leva di comando del sollevamento.
__7 -__ Non staccare mai la macchina quando la tramoggia è piena.

ORGANI DI AZIONAMENTO

(Cardano e alberti di trasmissione)
1 - *Utilizzare soltanto gli alberi di trasmissione forniti con la macchina o consigliati dal costruttore.*
2 - *I sistemi di protezione dei cardani e degli alberi di trasmissione devono sempre essere presenti ed in buono stato.*
3 - *Controllare il corretto ricoprimento dei tubi degli alberi.*
4 - *Prima di collegare o scollegare un albero di trasmissione, disinnestare il cardano, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.*
5 - *Se l'albero di trasmissione principale è equipaggiato di un limitatore di coppia o di una ruota libera, questi devono essere imperativamente montati sul cardano della macchina.*
6 - *Controllare sempre il montaggio e il bloccaggio corretti degli alberi di transmissione.*
7 - *Controllare sempre che le protezioni degli alberi di trasmissione siano fisse su di essi durante la rotazione, con l'aiuto delle catene previste a tale scopo.*
8 - *Prima di innestare la presa di forza, assicurarsi che il regime prescelto ed il senso di rotazione della presa di forza siano conformi alle indicazioni del costruttore.*
9 - *Prima di innestare la presa di forza, assicurarsi che nessuna persona o animale si trovi vicino alla macchina.*
10 - *Disinnestare la presa di forza quando i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione stabiliti dal costruttore rischiano di essere superati.*
11 - *Attenzione! Dopo il disinnesto della presa di forza, gli elementi in movimento possono continuare a girare ancora per qualche istante. Non avvicinarvisi prima dell'arresto totale.*
12 - *Quando la macchina è a riposo, fare appoggiare gli alberi di trasmissione sui supporti previsti a tale scopo.*
13 - *Dopo aver scollegato l'albero di trasmissione dalla presa di forza del trattore, questa dev'essere ricoperta con la sua protezione.*
14 - *Le protezioni danneggiate della presa di forza e degli alberi di trasmissione devono essere immediatamente sostituite.*

CIRCUITO IDRAULICO

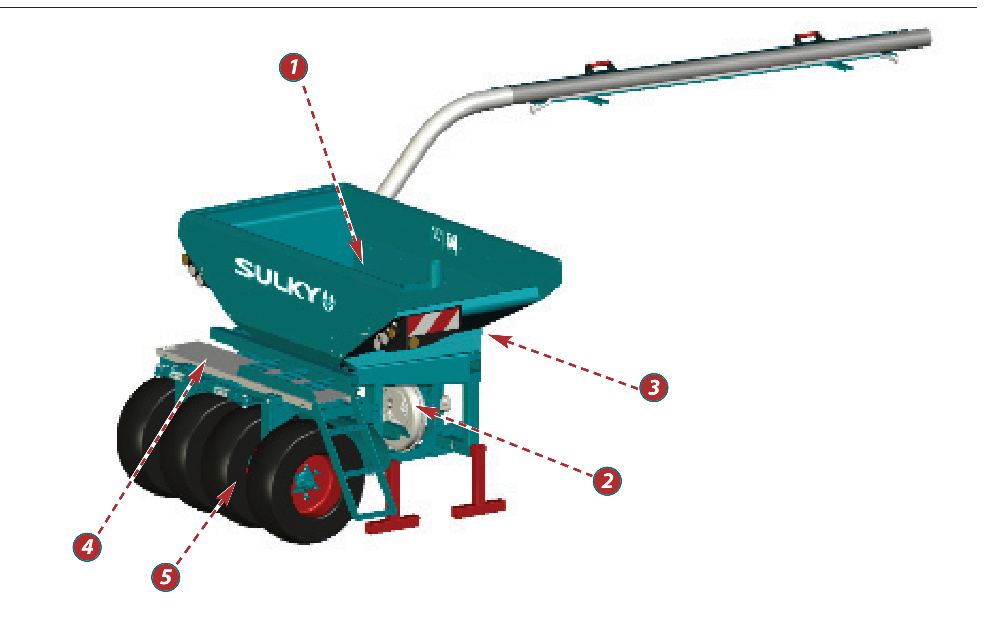
1 - *Attenzione! Il circuito idraulico è sotto pressione.*
2 - *Nel montaggio di pistoni o di motori idraulici, verificare con attenzione il corretto collegamento dei circuiti, secondo le istruzioni del costruttore.*
3 - *Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano sotto pressione.*
4 - *Si raccomanda all'utilizzatore della macchina di servirsi di un indice di riferimento sui raccordi idraulici tra trattore e macchina per evitare errori di collegamento.*
Attenzione! c'è il rischio di inversione delle funzioni (per esempio: alzare/abbassare).
5 - *Controllare una volta l'anno i flessibili idraulici:*
- Lesioni dello strato esterno
- Porosità dello strato esterno
- Deformazione senza pressione e sotto pressione
- Stato dei raccordi e dei giunti
I flessibili durano al massimo 6 anni. Quando si devono cambiare, fare attenzione a utilizzare solo quei flessibili che presentano quelle caratteristiche e quelle qualità consigliate dal costruttore della macchina.
6 - *Se si localizza un punto di perdita, prendere tutte le precauzioni necessarie per evitare incidenti.*
7 - *Tutti i liquidi sotto pressione, e così l'olio del circuito idraulico, possono perforare la pelle e provocare gravi ferite! In caso di ferita, consultare subito un medico! C'è pericolo di infezione!*
8 - *Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, mettere il circuito fuori pressione, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.*

MANUTENZIONE

1 - *Prima di qualsiasi lavoro di riparazione o di manutenzione, e così pure nella ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, è necessario che la presa di forza sia scollegata, che il motore sia spento e la chiave di accensione sia rimossa.*
2 - *Controllare regolarmente il serraggio di viti e dadi. Stringere se necessario!*
3 - *Prima di procedere a lavori di manutenzione su una macchine in posizione sollevata, sosternerla con l'aiuto di un mezzo appropriato.*
4 - *Nella sostituzione di una parte lavorante, mettere dei guanti di protezione e utilizzare attrezzi appropriati.*
5 - *Per la protezione dell'ambiente, è vietato scaricare oli, grassi e filtri di qualsiasi tipo. Appoggiarsi ad imprese specializzate nel loro recupero.*
6 - *Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, scollegare la fonte di energia.*
7 - *I dispositivi di protezione esposti ad usura devono essere controllati con regolarità. Sostituirli immediatamente se danneggiati.*
8 - *I pezzi di ricambio devono corrispondere alle norme e caratteristiche stabilite dal costruttore. Utilizzare solamente pezzi di ricambio SULKY!*
9 - *Prima di iniziare lavori di saldatura elettrica sul trattore o sulla macchina agganciata, disinserire i cavi dell'alternatore e della batteria.*
10 - *Le riparazioni concernenti gli organi sotto tensione o pressione (molle, accumulatori di pressione, etc…) implicano una sufficiente qualificazione e richiedono un'attrezzatura regolamentare; devono essere effettuate solo da personale qualificato.*

PERICOLO

1. *Albero in rotazione*
   Agitatore nella tramoggia
   Cardano di trasmissione
2. *Turbina in rotazione*
3. *Rischio di schiacciamento attacco triangolo*
4. *Non sostare sulla passerella*
5. *Pezzi in movimento:*





1 2 3 4 5 6



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son semoir c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

INDICE

PRIMA DELLA MESSA IN MOTO




DA LEGGERE ASSOLUTAMENTE

1

MESSA IN MOTO

2

REGOLAZIONI

3

MANUTENZIONE

4

EQUIPAGGIAMENTI

5

TABELLE DI REGOLAZIONE



6



Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Conoscere la seminatrice vuol dire utilizzarla in modo ottimale. Per l'italiano riportarsi al simbolo: IT

Prima della messa in moto

A Raccomandazioni per l'uso

La seminatrice XEOS TF è stata ideata e costruita per seminare tutte le sementi correnti in situazioni molto diverse.

È indispensabile tuttavia rispettare le raccomandazioni del costruttore e lavorare con prudenza e buonsenso.

La seminatrice deve essere utilizzata esclusivamente da personale qualificato e istruito.

Durante l'utilizzo, si possono riscontrare situazioni di terreno troppo umido o, al contrario, troppo asciutto per il corretto funzionamento della seminatrice.

Alcune situazioni difficoltose possono causare danni alla seminatrice e al terreno.

Sulky declina ogni responsabilità per i danni causati da un utilizzo inadeguato.

Qualsiasi modifica della macchina realizzata senza l'accordo di Sulky rende automaticamente nulla la garanzia del costruttore.

Le semine su preparazioni semplificate devono essere effettuate su un terreno livellato e stabilmente consolidato con residui di raccolta correttamente distribuiti in precedenza.

Occorre assolutamente tenere conto della presenza di sassi, rocce, radici o altri ostacoli, adattando di conseguenza la guida della seminatrice.

La velocità di utilizzo non deve superare 12 km/h durante la semina.

Tuttavia, è obbligatorio adattare la velocità all'attrezzo per la lavorazione del terreno; consultare quindi il manuale d'uso dell'attrezzo per la lavorazione del terreno.

Utilizzare come riferimento la velocità meno elevata.

Nonostante la cura da parte di Sulky nella progettazione e nella fabbricazione di questa seminatrice, non si possono escludere del tutto possibili variazioni nei risultati della semina e nella crescita dei semi, anche in caso di utilizzo conforme.

I fattori che potrebbero influenzare il successo della semina sono:

- Qualità delle sementi (coperture, trattamenti, densità, vigore, tasso di germinazione ecc.)

- Problema di struttura o eterogeneità dei terreni, presenza dei devastatori (lumache, topi di campagna).



Durante la semina, è assolutamente necessario sollevare la macchina per tornare indietro nel campo.
Non è consigliato fare curve troppo strette durante la semina.

Sulky declina ogni responsabilità in caso d'incidente dovuto ad un utilizzo della macchina non conforme alle prescrizioni.

Avant la mise en route

A Préconisation d'utilisation

Le semoir XEOS TF est conçu et construit pour semer toutes les semences courantes dans des situations très différentes.

Toutefois, il est indispensable de respecter les recommandations du constructeur et de travailler avec prudence et bon sens.

Il doit être utilisé exclusivement par du personnel qualifié et formé.

Lors de son utilisation, il est possible de rencontrer des situations où les sols sont trop humides ou au contraire trop secs pour pouvoir faire fonctionner correctement votre semoir.

Certaines de ces situations difficiles peuvent conduire à des dommages pour votre semoir ainsi qu'à votre sol.

Sulky ne peut pas être tenu pour responsable des dommages occasionnés lors d'une utilisation inappropriée.

Toute modification de la machine opérée sans l'accord de Sulky annule automatiquement toute garantie du constructeur.

Les semis sur préparations simplifiées doivent être pratiqués sur un sol nivelé et fermement rappuyé avec des résidus de récolte correctement répartis au préalable.

La présence de cailloux, rochers, souches ou autres obstacles doit absolument être prise en compte et la conduite du semoir doit être adaptée.

La vitesse d'utilisation ne doit pas excéder 12 km/h en semis.

Cependant, il est obligatoire d'adapter sa vitesse en fonction de l'outil de travail du sol, dans ce cas consulter la notice d'utilisation de l'outil de travail du sol.

La vitesse la moins élevée servira alors de référence.

Des variations dans les résultats des semis et leurs levées ne peuvent être totalement exclues malgré le soin apporté par Sulky dans la conception et la fabrication de ce semoir, même lors d'une utilisation conforme.

Les facteurs pouvant intervenir dans le succès des semis sont :

- ***Qualité des semences (enrobages, traitements, densité, vigueur, taux de germinabilité etc.)***
- ***Problème de structure ou d'hétérogénéité des sols, présence de ravageurs (limaces, mulots).***



Lors des semis, il est absolument nécessaire de relever la machine pour faire un demi-tour dans le champ. Il n'est pas souhaitable de décrire des courbes trop prononcées en semant.

La responsabilité de Sulky est totalement dégagée en cas d'accident survenant lors d'une utilisation de la machine non-conforme aux prescriptions.



B



Ne lever le semoir qu'avec la trémie vide.
Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine lors de la manipulation.

Sollevare la seminatrice soltanto con la tramoggia vuota.
Accertarsi che non vi sia nessuno intorno alla macchina durante la manipolazione.

FR

A ***Préparation de la machine***

- *Au moment de la livraison, vérifier que le semoir soit complet.*

- *Assurez-vous qu'il n'y ait pas de corps étrangers dans la trémie.*

*Le **XEOS TF** ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.*

- *Vérifier que la machine n'a subi aucun dommage en cours de transport.*

  Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.

- *Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.*

En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.

B ***Manutention de la trémie***

- *Pour manipuler le semoir **XEOS TF**, utiliser uniquement les anneaux soudés prévus à cet effet*

C ***Manutention de la rampe de semis rigide***

- *Pour manipuler la rampe de semis, il est impératif d'utiliser les anneaux prévus à cet effet.*



Veiller à ce que la rampe de semis ne soit connectée à aucun élément. (câbles, tuyaux)

D ***Manutention de la rampe de semis repliable***

- *Pour manipuler la rampe de semis, il est impératif d'utiliser les anneaux prévus à cet effet.*



La tête de distribution doit être fixée à la rampe de semis à l'aide des supports prévus.

2

IT

A ***Preparazione della macchina***

- *Al momento della consegna, controllare che la seminatrice sia completa.*

- *Accertarsi che non vi siano corpi estranei nella tramoggia.*

*La **XEOS TF** deve essere utilizzata soltanto per lavori per i quali è stata progettata.*

- *Controllare che la macchina non abbia subito alcun danno durante il trasporto.*

  Saranno presi in considerazione solo i reclami effettuati alla consegna della macchina.

- *Far constatare eventuali danni dal trasportatore.*

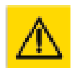
In caso di dubbio o di controversia, rivolgersi al rivenditore.

B ***Movimentazione della tramoggia***

- *Per manipolare la seminatrice Xeos tf, utilizzare esclusivamente gli appositi anelli saldati*

C ***Movimentazione della rampa di semina rigida***

- *Per manipolare la rampa di semina, è indispensabile utilizzare gli appositi anelli.*



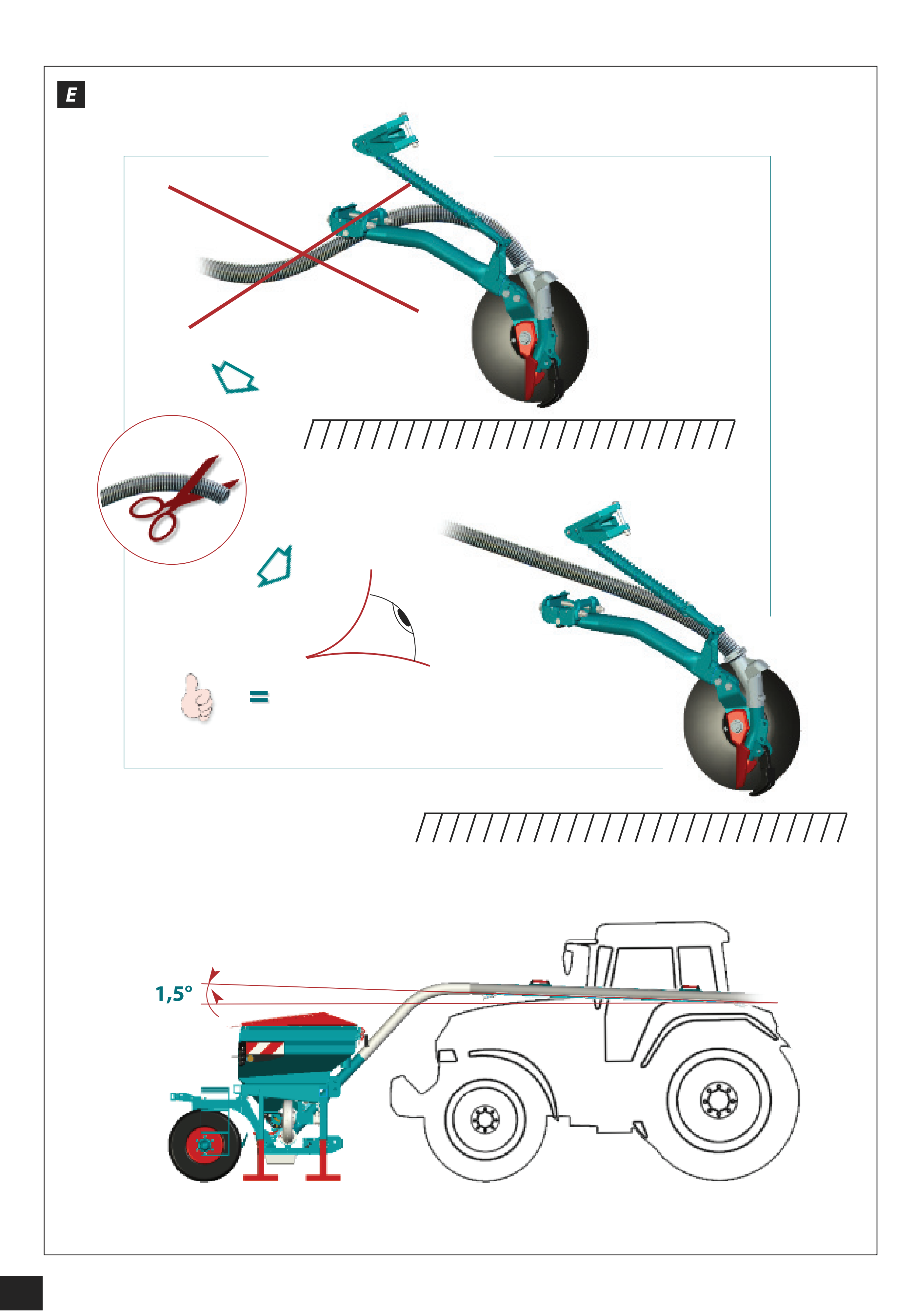
Controllare che la rampa di semina non sia collegata ad alcun elemento. (cavi, tubi)

D ***Movimentazione della rampa di semina ripiegabile***

- *Per manipolare la rampa di semina, è indispensabile utilizzare gli appositi anelli.*



La testa di distribuzione deve essere fissata alla rampa di semina con gli appositi supporti.


E
=
1,5°

FR

E Passage des tuyaux XEOS TF

Afin d'éviter tous risques de bouchage, il est important de s'assurer du bon passage des tuyaux.

Lors de la livraison du semoir, effectuer les opérations suivantes :



Ces opérations sont à effectuer semoir relevé !

1- Retirer la butée basse du rouleau Packer.
2- Relever votre ensemble « herse+semoir » afin qu'il n'y ait plus de contact entre le sol et l'ensemble.
3- S'assurer que les tuyaux aient une pente régulière.
4- Si nécessaire, recouper les tuyaux.

F Tuyau latéral

*Il est important de respecter une pente d'au moins 1,5° vers l'**arrière**.*

La fixation du tuyau latéral est à réaliser par votre concessionnaire.

Il est important que le tuyau soit supporté au moins par ses deux extrémités.

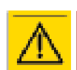
2

IT

E Passaggio dei tubi XEOS TF

Per evitare ogni rischio di otturazione, è importante accertarsi del corretto passaggio dei tubi.

Al momento della consegna della seminatrice, eseguire le seguenti operazioni:



Eseguire queste operazioni con la seminatrice sollevata!

1- Togliere l'arresto inferiore del rullo Packer.
2- Sollevare il gruppo "erpice+seminatrice" in modo che non ci sia più contatto tra il suolo e il gruppo.
3- Assicurarsi che i tubi abbiano una pendenza regolare.
4- Se necessario, riadattare i tubi.

F Tubo laterale

*È importante rispettare una pendenza di almeno 1,5° verso **l'indietro**.*

Il fissaggio del tubo laterale deve essere realizzato dalla concessionaria.

È importante che il tubo sia sostenuto almeno alle sue due estremità.

G

I

II

III

1

2

IV

3

3



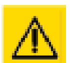
Du bon montage du triangle dépend le bon positionnement du Semoir/Herse. Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine lors de la manipulation.

Il corretto funzionamento del gruppo Seminatrice/Erpice dipende dal corretto montaggio del triangolo. Accertarsi che nessuno si trovi nei pressi della macchina durante la manipolazione.

FR

G Attelage dételage de la rampe de semis à la herse rotative Cultiline

Dételage



Avant toutes choses, il est important de veiller aux règles de sécurités et de bon sens.

Eloigner les enfants et les personnes n'ayant pas prit connaissance du manuel d'utilisation.

Cette opération doit être réalisée sur sol parfaitement plat et le semoir doit être stable.

Assurez-vous que l'aire soit dégagée et qu'il n'y ait personne autour de la machine.

I *Débrancher le tuyau latéral et le retirer de son support central.*

II *Retirer toutes les prises hydrauliques ainsi que les prises électriques.*

III *Mettre en place les pièces 1 et 2.*

IV *Placer le tirant 3 de la position 1 à la position 2.*

2

IT

G Attacco e distacco della rampa di semina all'erpice rotante Cultiline

Distacco



Prima di tutto, è importante rispettare le regole di sicurezza e di buonsenso.

Allontanare i bambini e le persone che non abbiano letto il manuale d'uso.

Quest'operazione deve essere realizzata sul suolo perfettamente piano e la seminatrice deve essere stabile.

Accertarsi che la zona sia libera e che nessuno sia nei pressi della macchina.

I *Scollegare il tubo laterale e toglierlo dal suo supporto centrale.*

II *Staccare tutte le prese idrauliche e le prese elettriche.*

III *Posizionare i pezzi 1 e 2.*

IV *Portare il tirante 3 dalla posizione 1 alla posizione 2.*

G



Vérifier que le Xeos soit bien stable sur ses béquilles.
Bien respecter l'ordre des opérations.
Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine lors de la manipulation.

Controllare che la Xeos sia ben stabile sui sostegni d'appoggio.
Rispettare rigorosamente l'ordine delle operazioni.
Accertarsi che durante la manipolazione nessuno si trovi intorno alla macchina.

FR

G

V *Déverrouiller les crochets 4.*

VI *A l'aide du tirant 3 lever la tête afin de la dégager de son support*

VII *Placer les béquilles 5 de maintient de la rampe de semis de part et d'autre du semoir sans oublier la béquille centrale.*

Trouver le point neutre sur les tirants mobiles placés sur les béquilles.

VIII *Déverrouiller les brides de fermeture 6 sur le rouleau Packer.*

IX *Retirer les vérins 7 (option) ou tirants supérieurs.*

IT

G

V *Sbloccare i ganci 4.*

VI *Per mezzo del tirante 3 sollevare la testa per liberarla dal supporto*

VII *Sistemare i sostegni d'appoggio 5 che sostengono la rampa di semina da una parte e dall'altra della seminatrice senza dimenticare il sostegno centrale.*

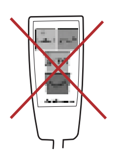
Trovare il punto neutro sui tiranti mobili posti sui sostegni d'appoggio.

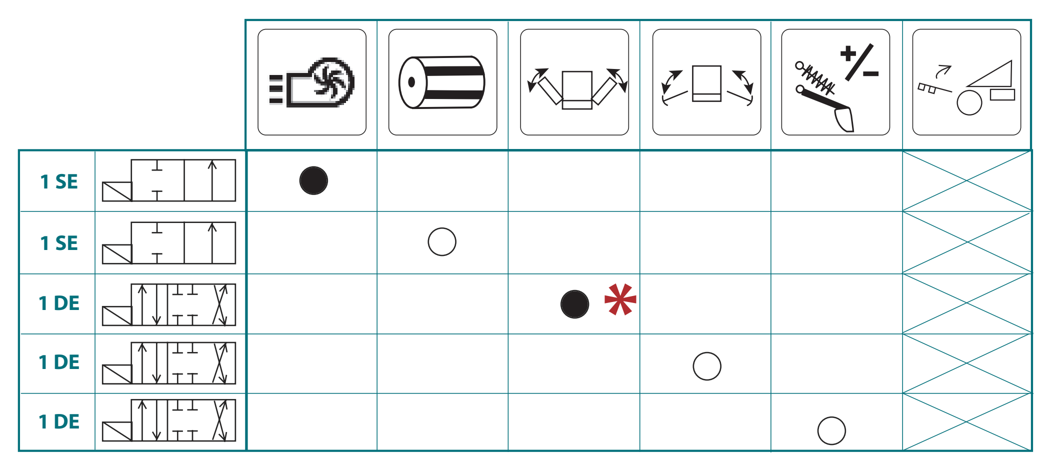
VIII *Sbloccare le staffe di chiusura 6 del rullo Packer.*

IX *Togliere i martinetti 7 (opzione) o i tiranti superiori.*



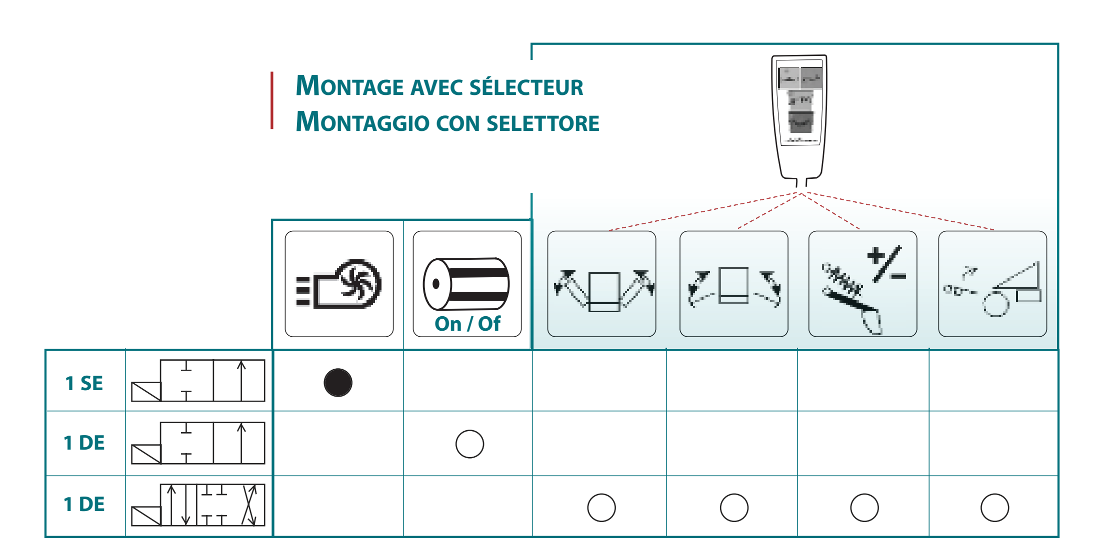
MONTAGE SANS SÉLECTEUR
MONTAGGIO SENZA SELETTORE



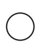


1 SE		●					
1 SE			○				
1 DE				● *			
1 DE					○		
1 DE						○	

MONTAGE AVEC SÉLECTEUR
MONTAGGIO CON SELETTORE



			On / Of				
1 SE		●					
1 DE			○				
1 DE				○	○	○	○

 DE SÉRIE
 OPTION
 EN REPLIABLE UNIQUEMENT

 DI SERIE
 OPZIONE
 SOLO NELLA VERSIONE RIPIEGABILE



Il est recommandé de réaliser l'alimentation directement depuis la batterie pour éviter toute microcoupure.
Veillez à garder propre les prises hydrauliques Push Pull.

Si raccomanda di effettuare l'alimentazione direttamente dalla batteria per evitare eventuali micro-interruzioni.
Mantenere sempre pulita la presa idraulica Push Pull.

FR

H Branchement Hydraulique

Trémie

- Connecter la turbine à un distributeur simple effet à retour libre.

Un accouplement femelle 1 pouce est livré avec la machine pour être installé sur le tracteur directement sur le réservoir.
Si aucun distributeur n'est disponible à l'avant du tracteur, il faudra en envisager l'installation.

L'activation et la désactivation du semoir se fait à l'aide d'un distributeur simple effet si vous avez choisi de l'opérer par hydraulique.

Rampe de semis

Le repliage de l'ensemble arrière (cas ou rampe de semis repliable) nécessite un distributeur double effet.

La manipulation des traceurs requière un distributeur double effet.

L'utilisation de la modulation hydraulique de terrage nécessite un distributeur double effet.

Le relevage hydraulique de la rampe de semis n'est disponible qu'avec le sélecteur hydraulique (option).

Le sélecteur hydraulique fonctionne avec un distributeur double effet et permet de faire fonctionner le repliage, les traceurs, la modulation hydraulique de terrage et enfin le relevage hydraulique de la barre de semis.

IT

H Collegamento Idraulico

Tramoggia

- Collegare la turbina a un distributore a semplice effetto con ritorno libero.

Un connettore femmina da 1 pollice è fornito insieme alla macchina per essere istallato sul trattore, direttamente sul serbatoio.
Se non è disponibile nessun distributore davanti al trattore, se ne dovrà considerare l'istallazione.

L'attivazione e la disattivazione della seminatrice avviene per mezzo di un distributore a semplice effetto se si è scelto il funzionamento idraulico.

Rampa di semina

Il ripiegamento del gruppo posteriore (nel caso di una rampa di semina ripiegabile) richiede un distributore a doppio effetto.

La manipolazione dei tracciatori richiede un distributore a doppio effetto.

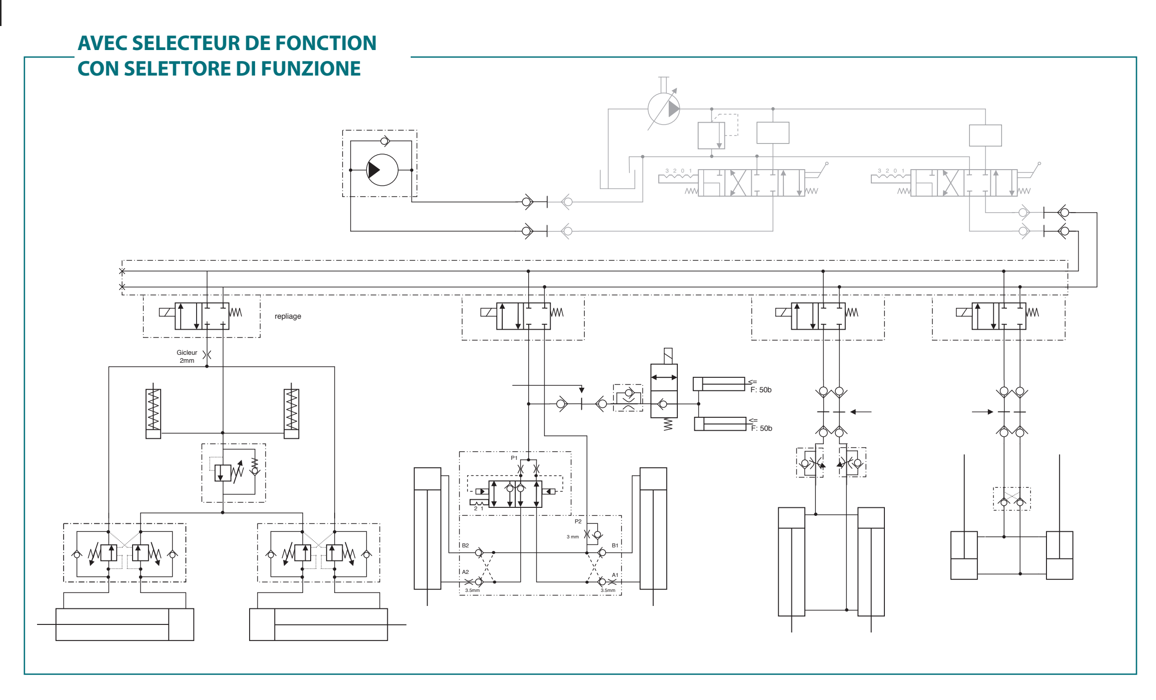
L'utilizzo della regolazione idraulica dell'interramento richiede un distributore a doppio effetto.

Il sollevamento idraulico della rampa di semina è disponibile solo con il selettore idraulico (opzione).

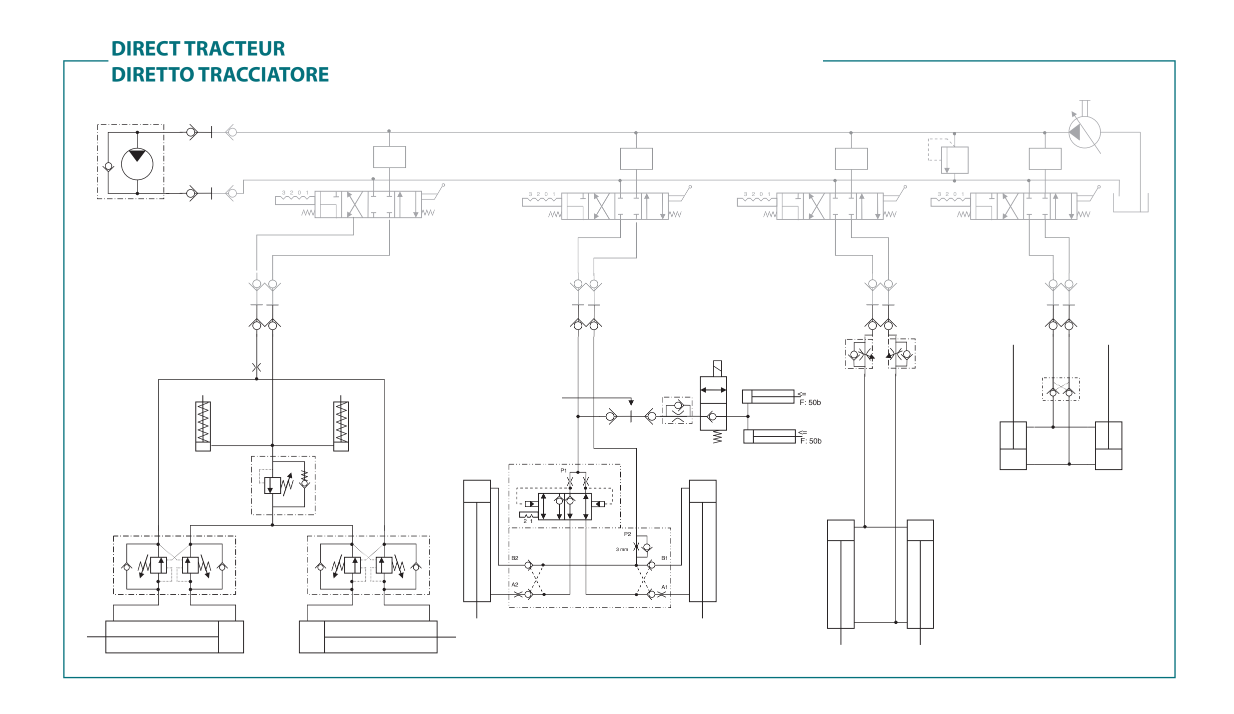
Il selettore idraulico funziona con un distributore a doppio effetto e permette di far funzionare il ripiegamento, i tracciatori, la regolazione idraulica dell'interramento e infine il sollevamento idraulico della barra di semina.



AVEC SELECTEUR DE FONCTION
CON SELETTORE DI FUNZIONE



DIRECT TRACTEUR
DIRETTO TRACCIATORE





Il est recommandé de réaliser l'alimentation directement depuis la batterie pour éviter toute microcoupure.
Veillez à garder propre les prises hydrauliques Push Pull.

Si raccomanda di effettuare l'alimentazione direttamente dalla batteria per evitare eventuali micro-interruzioni.
Mantenere sempre pulita la presa idraulica Push Pull.

FR

H

MONTAGE HYDRAULIQUE TF

1 - AVEC SELECTEUR DE FONCTION

2 - DIRECT TRACEUR

2

IT

H

MONTAGGIO IDRAULICO TF

1 - CON SELETTORE DI FUNZIONE

2 - DIRETTO TRACCIATORE





Il est recommandé de réaliser l'alimentation directement depuis la batterie pour éviter toute microcoupure.

Si raccomanda di effettuare l'alimentazione direttamente dalla batteria per evitare eventuali micro-interruzioni.

FR

I Branchement Electrique

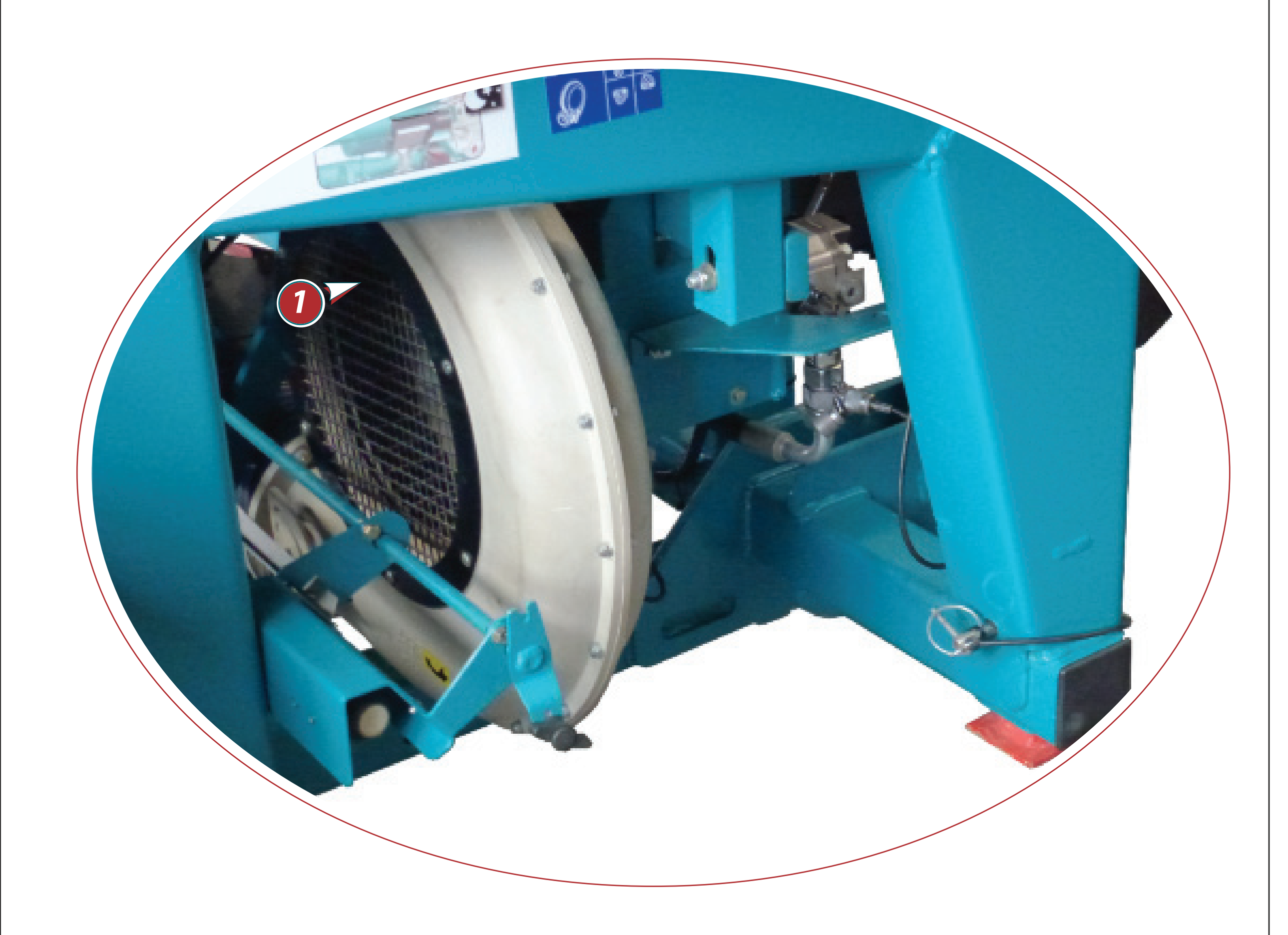
Le faisceau électrique de votre combiné de semis avec trémie frontale intègre toutes les fonctions électriques de votre machine: Éclairage, puissance, commandes du boîtier Pilot et fonction électro-hydraulique. (option)

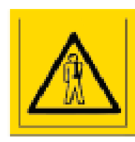
IT

I Collegamento Elettrico

Il cablaggio elettrico dell'unità di semina con tramoggia frontale incorpora tutte le funzioni elettriche della macchina: Illuminazione, potenza, comandi della centralina Pilot e funzione elettro-idraulica. (opzione)









Il est toujours nécessaire de valider le régime de turbine lors du début des travaux au champ.
- Un régime de turbine inapproprié nuit à la qualité du semis.
- Un régime de turbine insuffisant provoque des bouchages de tuyaux.
- Un régime de turbine excessif éjecte les graines du sillon et ne permet pas de juger de la pertinence du réglage de profondeur.
Faire les réglages du volet de la turbine tracteur à l'arrêt.
Attention : ***l'huile peut être sous pression.***

Si deve sempre confermare il regime della turbina all'inizio dei lavori sul campo.
- Un regime della turbina inadeguato danneggia la qualità della semina.
- Un regime della turbina insufficiente provoca otturazioni dei tubi.
- Un regime della turbina eccessivo butta i semi fuori dal solco e non permette valutare la corretta regolazione della profondità.
Eseguie le regolazioni dell'aletta della turbina con il trattore fermo.
Attenzione: ***l'olio può essere sotto pressione.***

FR

J Turbine

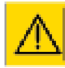
Il est impératif d'utiliser un tracteur avec une pompe à débit variable "load-sensing" et d'utiliser le régulateur du tracteur pour régler la vitesse de la turbine.

Le débit d'huile nécessaire pour une vitesse de rotation de la turbine d'environ 4400 tr/mn est de 45 l/mn aux auxiliaires à une pression de 100 bars.

L'utilisation de la turbine hydraulique nécessite son branchement sur un distributeur simple effet du tracteur avec un **retour libre**.

Afin d'éviter toutes perturbations de l'hydraulique, il est conseillé de brancher la turbine sur le distributeur prioritaire du tracteur.

AVERTISSEMENT ET RAPPEL :
L'utilisation de l'entraînement hydraulique de la turbine entraîne quelques vérifications sur le tracteur, consulter votre revendeur.



Retour libre impératif. La pression du retour doit être obligatoirement inférieure à 10 bars, pour garantir un bon fonctionnement du moteur hydraulique.

- *Contrôler régulièrement la propreté du tamis d'aspiration de la turbine 1, afin de garantir le bon fonctionnement du transport pneumatique.*

- *Nettoyer toujours correctement les raccords hydrauliques.*

Lors de la première mise en service, une correction du nombre de tours est obligatoire entre le démarrage (huile froide) et le fonctionnement normal (huile chaude).

Le contrôle de la vitesse de rotation de la turbine se fait avec le boîtier PILOT.
Branchement au tracteur

- *Flexible d'alimentation et de retour avec Push pull.*

2

IT

J Turbina

È indispensabile utilizzare un trattore con una pompa a portata variabile "load-sensing" e utilizzare il regolatore del trattore per regolare la velocità della turbina.

La portata di olio necessaria per una velocità di rotazione della turbina di circa 4400 giri/min è di 45 l/min agli ausiliari alla pressione di 100 bar.

L'utilizzo della turbina idraulica richiede il suo collegamento a un distributore a semplice effetto del trattore con **ritorno libero**.

Per evitare ogni perturbazione del circuito idraulico, si consiglia di collegare la turbina al distributore primario del trattore.

AVVERTENZA E RICHIAMO:
L'utilizzo dell'azionamento idraulico della turbina richiede alcune verifiche sul trattore; consultare il rivenditore.



Ritorno libero indispensabile. La pressione di ritorno deve essere obbligatoriamente inferiore a 10 bar, per garantire un corretto funzionamento del motore idraulico.

- *Verificare regolarmente che il filtro di aspirazione della turbina 1 sia pulito, per garantire il corretto funzionamento del trasporto pneumatico.*

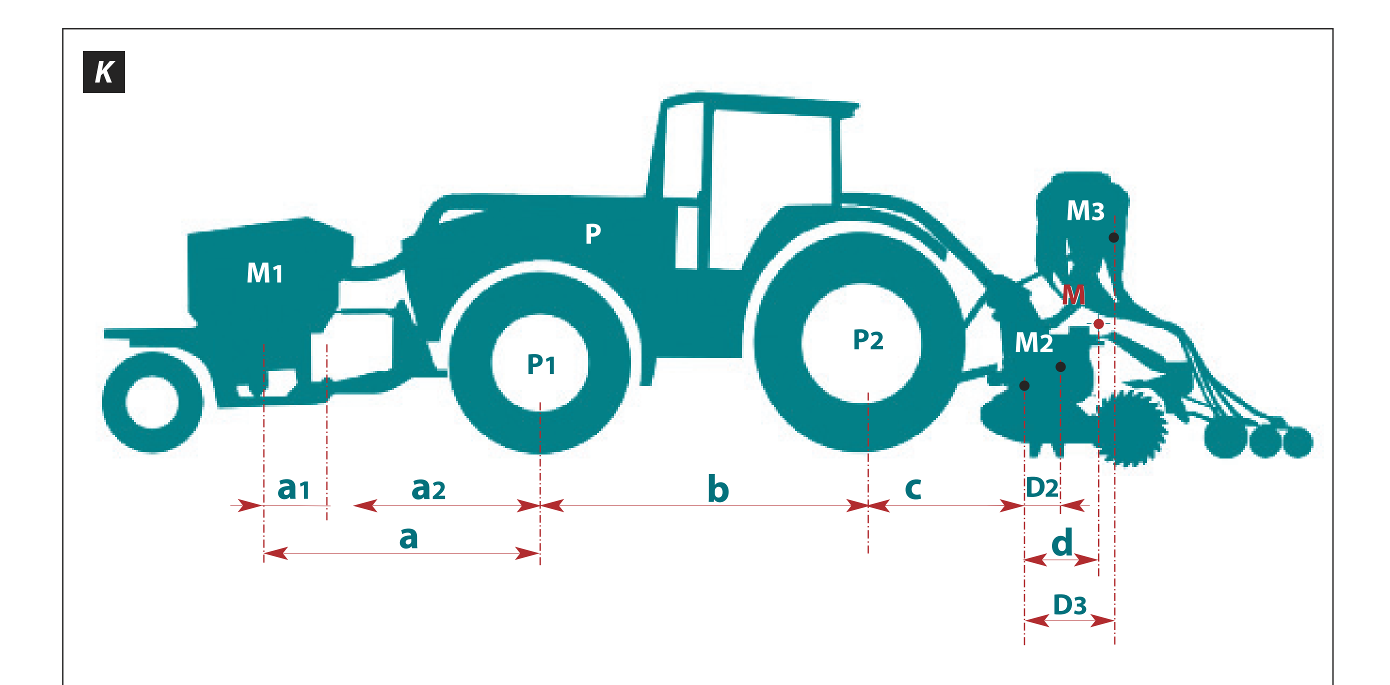
- *Pulire sempre correttamente i raccordi idraulici.*

Al momento della prima messa in servizio, è obbligatoria una correzione del numero di giri tra la messa in moto (olio freddo) e il funzionamento normale (olio caldo).

Il controllo della velocità di rotazione della turbina avviene tramite la centralina PILOT.
Collegamento al trattore

- *Tubo flessibile di alimentazione e di ritorno con Push pull.*

K



$$M = M2 + M3$$
$$d = (M2 \times D2 + M3 \times D3) / M$$

Trémie 1000L + Tasse AV :	990,426 Kg	-	a1 = 964,3 mm
Trémie 1000L seule :	463,784 Kg	-	a1 = 450,2 mm
Trémie 1800L + Tasse AV :	1018,729 Kg	-	a1 = 941,4 mm
Trémie 1800L seule :	490,142 Kg	-	a1 = 444,4 mm

➩ $$M1_{mini} = \frac{M \times (c + d) - P1 \times b + (0{,}2 \times P \times b)}{a + b} = \text{.............}\ kg$$

➩ $$P1_c = \frac{M1 \times (a + b) + P1 \times b - M \times (c + d)}{b} = \text{.............}\ kg$$

➩ $$P_c = M1 + P + M2 = \text{.............}\ kg$$

➩ $$P2_c = P_c - P1_c = \text{.............}\ kg$$



La charge sur l'essieu avant du tracteur doit être égal au moins à 20% du poids à vide du tracteur.

K Contrôle tracteur

- A vérifier :

- *Le poids total autorisé.*
- *Les charges par essieu autorisées.*
- *La charge d'appui autorisée au point d'accouplement du tracteur.*
- *Les capacités de charge admissibles des pneumatiques montés sur le tracteur.*
- *La charge d'attelage autorisée est-elle suffisante ?*

Toutes ces indications sont sur la carte grise, ou sur la plaque signalétique et dans la notice tracteur.

VALEURS À CONNAÎTRE

P	**(kg)**	*Poids à vide du tracteur*	*Consulter la notice d'utilisation ou la carte grise du tracteur.*
P1	**(kg)**	*Charge sur l'essieu avant du tracteur vide*	
P2	**(kg)**	*Charge sur l'essieu arrière du tracteur vide*	
M1	**(kg)**	*Poids total du lest à l'avant*	*Consulter les caractéristiques techniques du tracteur et du lest avant, ou mesurer.*
M2	**(kg)**	*Poids de la herse rotative ou de l'outil*	*Consulter les caractéristiques techniques de la herse rotative ou de l'outil.*
M3	**(kg)**	*Poids du semoir + semences*	*Consulter les caractéristiques techniques de la machine. (voir chapitre 5 "Caractéristiques).*
a	**(m)**	*Distance entre le centre de gravité du lest avant et le centre de l'essieu avant*	*Consulter les caractéristiques techniques du tracteur et du lest avant, ou mesurer.*
b	**(m)**	*Empattement du tracteur*	*Consulter la notice d'utilisation ou la carte grise du tracteur, ou mesurer.*
c	**(m)**	*Distance entre l'axe attelage inférieur et le centre de l'essieu arrière*	
d	**(m)**	*Distance entre l'axe attelage inférieur et le centre de gravité de la machine*	*Consulter les caractéristiques techniques de la machine. (voir chapitre 5 "Caractéristiques).*
d2	**(m)**	*Distance du centre de gravité de la herse rotative*	
d3	**(m)**	*Distance du centre de gravité semoir + semences*	

➩ *M1 mini = Calcul du lestage nécessaire à l'avant au minimum.*
➩ *P1c = Calcul de la charge sur l'essieu avant*
➩ *Pc = Calcul du poids total de l'ensemble (tracteur +machine)*
➩ *P2c = Calcul de la charge sur l'essieu arrière*

	VALEURS CALCULÉES	VALEURS AUTORISÉES PAR LE TRACTEUR	VALEURS AUTORISÉES PAR LES PNEUMATIQUES MONTÉS SUR LE TRACTEUR
P1c			
P2c			
Pc			

- Complétez le tableau ci-dessus:

- Vérifiez que:

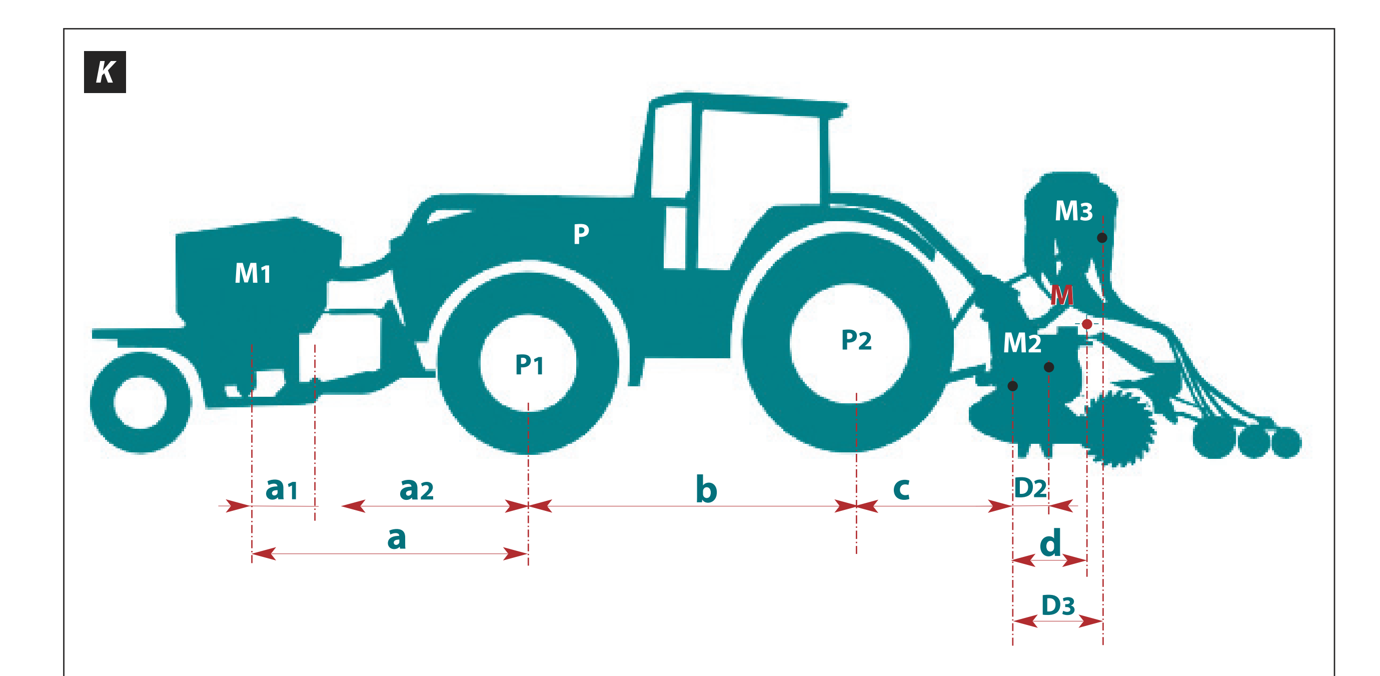
- *Les valeurs calculées doivent être < ou = aux valeurs autorisées pour le tracteur et aussi par les pneumatiques montés sur le tracteur.*
- *Il faut impérativement respecter sur l'essieu avant du tracteur une charge minimum > ou = à 20% de la charge du tracteur à vide.*

Il est interdit d'atteler la machine à un tracteur si:



➩ ***La charge totale calculée est > à la valeur autorisée.***
➩ ***La charge sur l'essieu avant est < au minimum requis.***

K



$$M = M2 + M3$$
$$d = (M2 \times D2 + M3 \times D3) / M$$

TRAMOGGIA 1000L + PRESSORE FRONTALE:	990,426 KG	-	a1 = 964,3 mm
SOLO TRAMOGGIA 1000L:	463,784 KG	-	a1 = 450,2 mm
TRAMOGGIA 1800L + PRESSORE FRONTALE:	1018,729 KG	-	a1 = 941,4 mm
SOLO TRAMOGGIA 1800L:	490,142 KG	-	a1 = 444,4 mm

➩ $$M1_{mini} = \frac{M \times (c + d) - P1 \times b + (0,2 \times P \times b)}{a + b} = \ldots\ldots\ldots\ldots \text{ kg}$$

➩ $$P1_c = \frac{M1 \times (a + b) + P1 \times b - M \times (c + d)}{b} = \ldots\ldots\ldots\ldots \text{ kg}$$

➩ $$P_c = M1 + P + M2 = \ldots\ldots\ldots\ldots \text{ kg}$$

➩ $$P2_c = P_c - P1_c = \ldots\ldots\ldots\ldots \text{ kg}$$



Il carico sull'assale anteriore del trattore deve essere pari almeno al 20% del peso a vuoto del trattore.

IT

K Controllo del trattore

- Controllare:
    - Il peso totale autorizzato.
    - I carichi autorizzati su ogni assale.
    - Il carico d'appoggio autorizzato nella zona di accoppiamento del trattore.
    - Le capacità di carico autorizzate sugli pneumatici montati sul trattore.
    - Il carico di attacco autorizzato è sufficiente?

Tutte queste informazioni si trovano nel libretto di circolazione o sulla targhetta delle caratteristiche e nel manuale d'uso del trattore.

VALORI CHE BISOGNA CONOSCERE

P	**(kg)**	Peso a vuoto del trattore	Vedi il manuale d'uso o il libretto di circolazione del trattore.
P_1	**(kg)**	Carico sull'assale anteriore del trattore vuoto	
P_2	**(kg)**	Carico sull'assale posteriore del trattore vuoto	
M_1	**(kg)**	Peso totale della zavorra nella parte anteriore	Vedi le caratteristiche tecniche del trattore e della zavorra anteriore, oppure prendere le misure.
M_2	**(kg)**	Peso dell'erpice rotante o dell'attrezzo	Consultare le caratteristiche tecniche dell'erpice rotante o dell'attrezzo.
M_3	**(kg)**	Peso della seminatrice + sementi	Vedi le caratteristiche tecniche della macchina. (vedi il capitolo 5 “Caratteristiche”).
a	**(m)**	Distanza fra il centro di gravità della zavorra anteriore e il centro dell'assale anteriore	Vedi le caratteristiche tecniche del trattore e della zavorra anteriore, oppure prendere le misure.
b	**(m)**	Interasse del trattore	Vedi il manuale d'uso o il libretto di circolazione del trattore.
c	**(m)**	Distanza fra l'asse dell'attacco inferiore e il centro dell'assale posteriore	
d	**(m)**	Distanza fra l'asse dell'attacco inferiore e il centro di gravità della macchina	Vedi le caratteristiche tecniche della macchina. (vedi il capitolo 5 “Caratteristiche”).
d2	**(m)**	Distanza dal centro di gravità dell'erpice rotante	
d3	**(m)**	Distanza dal centro di gravità seminatrice + sementi	

➩ M_1 mini = Calcolo dello zavorramento minimo necessario nella parte anteriore
➩ P_c = Calcolo del peso totale dell'insieme (trattore + macchina)
➩ P_{1c} = Calcolo del carico sull'assale anteriore
➩ P_{2c} = Calcolo del carico sull'assale posteriore

	VALORI CALCOLATI	VALORI AUTORIZZATI PER IL TRATTORE	VALORI AUTORIZZATI PER GLI PNEUMATICI MONTATI SUL TRATTORE
P_{1c}			
P_{2c}			
P_c			

- Completare la tabella di cui sopra:

- Controllare che:
    - I valori calcolati siano < o = ai valori autorizzati per il trattore e anche per gli pneumatici montati sul trattore.
    - Sull'assale anteriore del trattore bisogna rispettare imperativamente un carico minimo > o = al 20% del carico del trattore a vuoto.

<u>E' vietato attaccare la macchina ad un trattore se:</u>



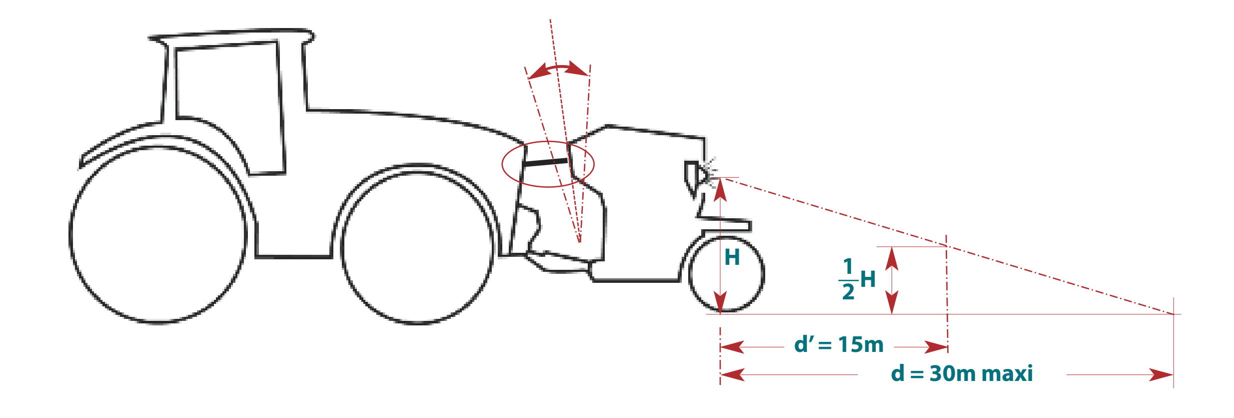
➩ ***Il carico totale calcolato è > al valore autorizzato.***

➩ ***Il carico sull'assale anteriore è < al minimo richiesto.***

2

L







Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour du semoir avant toute manoeuvre. Bien respecter les consignes du code de la route en vigueur.

Prima di ogni manovra, accertarsi che nessuno si trovi nei pressi della seminatrice. Rispettare rigorosamente le istruzioni del codice della strada in vigore.

FR

L Déplacement routier

I - Déplacement

Afin d'être toujours dans le respect des règles de circulation routière,

- *Veuillez vous référer au code de la route en vigueur du pays concerné.*
- *Veiller à la conformité et au bon état visuel des éléments de signalisation obligatoire 1.*
- *Placer les verrous de traceurs.*
- *Assurez-vous que l'outil de travail du sol est bien dans le gabarit routier.*
- *Assurez-vous de la conformité de la signalisation routière de votre semoir.*

II - Réglage des optiques de phare



Cette opération est à réaliser sur sol plat.

La distance maximum entre le feu et la limite d'éclairage est de 30m.

- *Ajuster la longueur du tirant supérieur afin de respecter la réglementation routière.*

En se plaçant à 15m d'un mur, sur un sol parfaitement plat, la hauteur de la limite d'éclairage ne doit pas dépasser la moitié de la hauteur du feu.

2

IT

L Spostamenti su strada

I - Spostamenti

Per rispettare sempre le regole di circolazione stradale,

- *Consultare il codice della strada in vigore del paese interessato.*
- *Verificare la conformità e le buone condizioni degli elementi di segnalazione obbligatoria 1.*
- *Posizionare i blocchi dei tracciatori.*
- *Accertarsi che l'attrezzo per la lavorazione del terreno rientri nei limiti delle dimensioni consentite su strada.*
- *Accertarsi della conformità della segnaletica stradale della seminatrice.*

II - Regolazione delle ottiche del faro

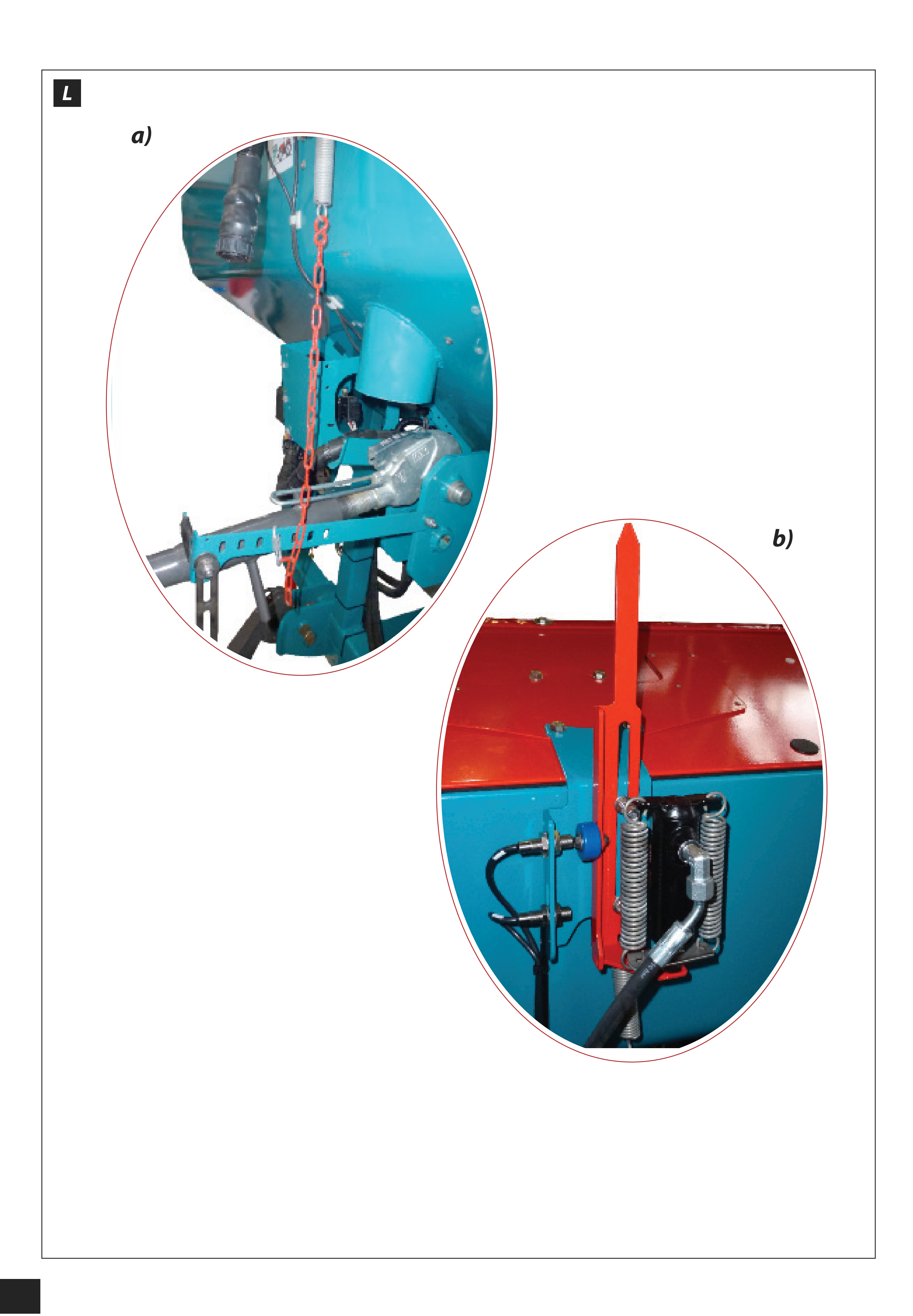


Questa operazione deve essere eseguita su un suolo piatto.

La distanza massima tra il faro e il limite d'illuminazione è di 30m.

- *Regolare la lunghezza del tirante superiore per rispettare la regolamentazione stradale.*

Ponendosi a 15m da un muro, su un suolo perfettamente piatto, l'altezza del limite d'illuminazione non deve superare la metà dell'altezza del faro.


L
a)
b)

FR

L

Activation / Désactivation du semoir

a) Avec tasse avant.

L'activation ou la désactivation du doseur se fait en levant ou abaissant la trémie frontale, par le biais d'un capteur de position qui doit être placé sur le 3ème point.



Il est important de bien régler la longueur de la chaînette, ceci conditionnera la sensibilité de votre système.
Plus la chaîne sera courte et plus le système sera réactif à la coupure de votre distribution.

b) Sans tasse avant.

L'activation et la désactivation du doseur se fait à l'aide d'un distributeur hydraulique (SE), un vérin vous indique la position dans laquelle se trouve le système sur la trémie frontale.

IT

L

Attivazione / Disattivazione della seminatrice

a) Con pressore frontale.

L'attivazione o la disattivazione del dosatore avviene sollevando o abbassando la tramoggia frontale, per mezzo di un sensore di posizione il quale deve essere posto sul 3° punto.



È importante regolare correttamente la lunghezza della catenella, in quanto questa condizionerà la sensibilità del sistema.
Più corta sarà la catenella , più rapidamente il sistema reagirà all'interruzione della distribuzione.

b) Senza pressore frontale.

L'attivazione e la disattivazione del dosatore avviene per mezzo di un distributore idraulico (SE); un martinetto indica la posizione del sistema sulla tramoggia frontale.

2







Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour du semoir avant toute manoeuvre. Bien respecter les consignes du code de la route en vigueur.

Prima di ogni manovra, accertarsi che nessuno si trovi nei pressi della seminatrice. Rispettare rigorosamente le istruzioni del codice della strada in vigore.

FR

M *Travail du sol sans semis*

Afin de pouvoir utiliser l'outil de travail du sol sans semer, il est possible d'arrêter la distribution depuis la console PILOT.

Il est conseillé d'utiliser le relevage hydraulique de la rampe de semis (option) dans ce cas de figure.

NOTE:
Lorsqu'il n'y a pas de tasse avant, il est plus simple de désactiver le système par l'hydraulique.

N *Manœuvre en bout de champ*

La trémie frontale SULKY donne une très grande liberté de mouvement et un gain de temps appréciable. Toutefois, nous conseillons la démarche suivante :

- *Replier le traceur.*
- *Réduire le régime moteur.*
- *Désactiver le doseur ou relever la trémie.*
- *Relever la machine (il peut être nécessaire de débrayer la prise de puissance selon la configuration du tracteur).*
- *Faire demi-tour.*
- *Descendre la machine (remettre la prise de puissance en marche progressivement)*
- *Réactiver le doseur*
- *Ouvrir le traceur.*

2

IT

M *Lavorazione del terreno senza semina*

Per utilizzare l'attrezzo di lavorazione del terreno senza seminare, è possibile fermare la distribuzione dalla console PILOT.

In questo caso, si consiglia di utilizzare il sollevamento idraulico della rampa di semina (opzione).

NOTA:
In assenza di pressore frontale, è più facile disattivare il sistema in modo idraulico.

N *Manovra a fine campo*

La tramoggia frontale SULKY assicura una grandissima libertà di movimento e un notevole guadagno di tempo. Ciò nonostante, si consiglia la seguente procedura:

- *Ripiegare il tracciatore.*
- *Ridurre il regime del motore.*
- *Disattivare il dosatore o sollevare la tramoggia.*
- *Sollevare la macchina (secondo la configurazione del trattore, potrebbe essere necessario disinnestare la presa di forza).*
- *Fare mezzo giro.*
- *Far scendere la macchina (riavviare gradualmente la presa di forza)*
- *Riattivare il dosatore*
- *Aprire il tracciatore.*





L'escalier doit être relevé au travail et au transport.
Ne pas stationner sur la passerelle en dehors du chargement.

Durante il lavoro e il trasporto, la scala deve essere sollevata.
La sosta sulla passerella è ammessa esclusivamente durante le operazioni di carico.

FR

O *Passerelle de chargement*

- *Charger le semoir uniquement lorsque la trémie est posée à terre.*

Il est interdit de charger ou de monter sur la passerelle 1 lorsque l’ensemble est en mouvement.

IT

O *Passerella di caricamento*

- *Caricare la seminatrice esclusivamente con la tramoggia appoggiata a terra.*

È vietato caricare o salire sulla passerella 1 quando l'unità è in movimento.

P

1

2

3



Attention à la rotation de l'arbre d'agitateur.
Vérifier qu'aucun corps étranger ne se trouve dans la trémie.
Il est conseillé de ne pas laisser de graines à l'intérieur de la trémie afin d'éviter d'éventuels dégats causés par les rongeurs.
Il est formellement interdit de monter sur la machine pendant le travail.

Attenzione alla rotazione dell'albero dell'agitatore.
Controllare che nessun corpo estraneo si trovi nella tramoggia.
Si consiglia di non lasciare dei semi all'interno della tramoggia per evitare eventuali danni causati dai roditori.
È severamente vietato salire sulla macchina durante il lavoro.

FR

P Remplissage de la trémie

- *Ouvrir le couvercle de trémie 1.*
- *Vérifier qu'aucun corps étranger ne se trouve dans la trémie 2.*
- *Un capteur 3 de niveau réglable est placé dans le fond de la trémie (position basse pour les petites graines, et haute pour les grosses graines)*
- *Après remplissage, refermer la bâche et la bloquer de chaque côté afin d'éviter les pénétrations d'eau à l'intérieur de la trémie.*

Note :
Ne pas laisser de semence à l'intérieur de la trémie afin d'éviter tous dégâts causés par des rongeurs.

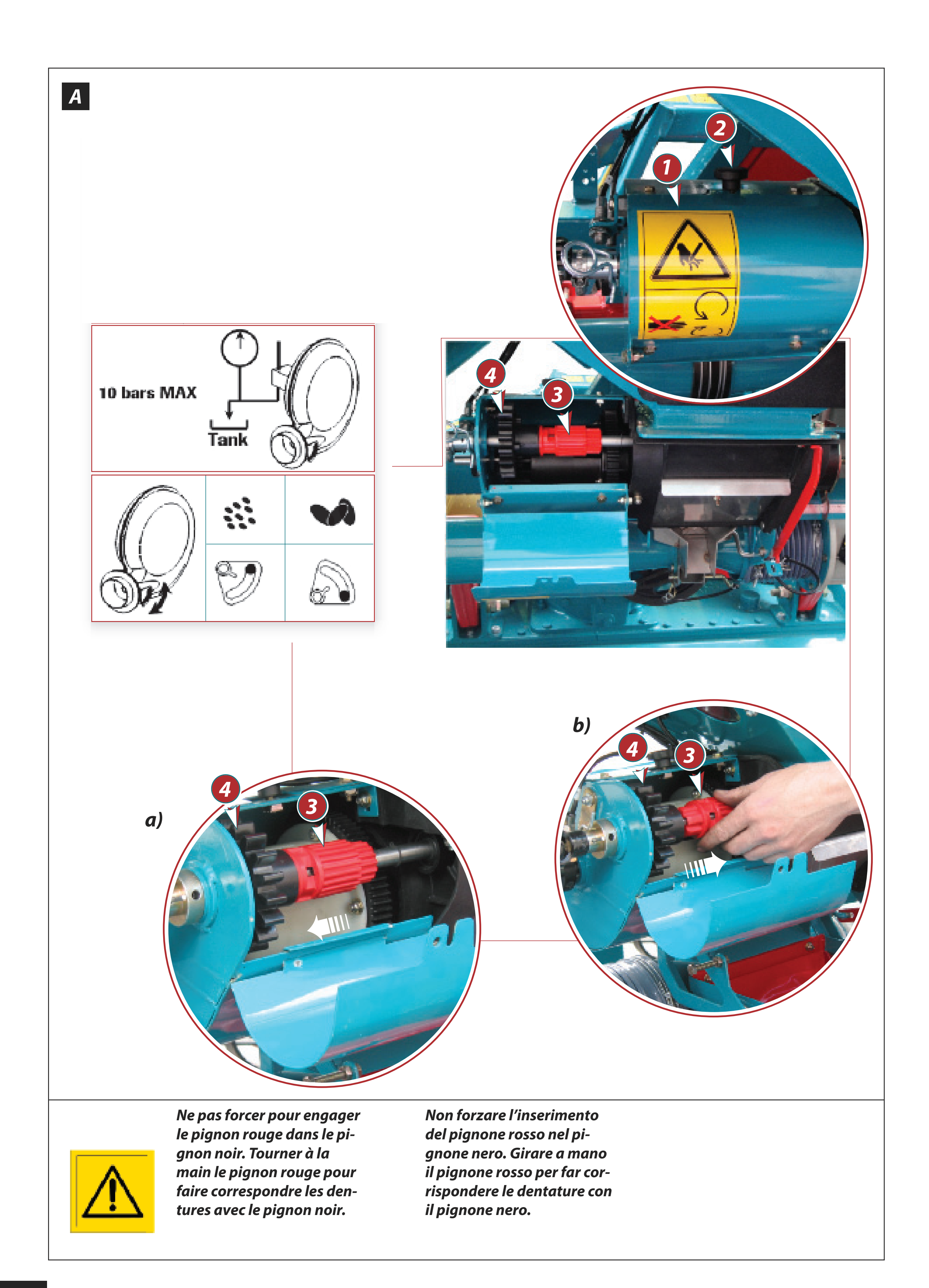
2

IT

P Riempimento della tramoggia

- *Aprire il coperchio della tramoggia 1.*
- *Controllare che nessun corpo estraneo si trovi nella tramoggia 2.*
- *Nel fondo della tramoggia è posto un sensore 3 di livello regolabile (posizione bassa per i semi piccoli e alta per i semi grandi)*
- *Dopo il riempimento, richiudere il telone e fissarlo su ogni lato per evitare che l'acqua possa entrare nella tramoggia.*

Nota:
Non lasciare le sementi all'interno della tramoggia per evitare ogni danno causato dai roditori.



Ne pas forcer pour engager le pignon rouge dans le pignon noir. Tourner à la main le pignon rouge pour faire correspondre les dentures avec le pignon noir.

Non forzare l'inserimento del pignone rosso nel pignone nero. Girare a mano il pignone rosso per far corrispondere le dentature con il pignone nero.

FR

A *Réglage du débit*

VEUILLEZ VOUS RÉFÉRER À LA NOTICE DE LA CONSOLE PILOT

RÉGLAGE DE LA DISTRIBUTION
(voir chapitre 5 pour les valeurs de réglages)

1 - Débit d'air

- *Ajuster la vitesse de la turbine suivant la largeur de votre semoir et positionner le volet selon le type de graine utilisé comme indiqué dans le tableau ci-contre.*



Attention toutes ces opérations doivent être effectuées semoirs arrêté.

2 - Sélection de la vitesse de rotation du doseur

En fonction du type de graine, se référer aux tableaux de débit pour le choix de la vitesse de rotation du doseur.

Le réducteur de vitesse se trouve dans le carter 1 situé à gauche du doseur. (vitesse Normal ou Micro)

- *Desserrer le bouton moleté 2 pour ouvrir le couvercle.*
- *Engager le pignon rouge 3 dans le pignon noir 4 (coté gauche) pour travailler en vitesse **N**ormale **-a-**.*
- *Sortir le pignon rouge vers la roue doseuse (coté droit) pour mettre la petite vitesse **M**icro **-b-**.*
- *S'assurer que le pignon est bien verrouillé dans son billage.*

IT

A *Regolazione del flusso*

CONSULTARE LE ISTRUZIONI DELLA CONSOLE PILOT

REGOLAZIONE DELLA DISTRIBUZIONE
(per i valori di regolazione, vedi capitolo 5)

1 - Flusso d'aria

- *Regolare la velocità della turbina in funzione della larghezza della seminatrice e posizionare l'aletta secondo il tipo del seme utilizzato, come indicato nella tabella qui a lato.*



Attenzione: tutte queste operazioni devono essere effettuate con la seminatrice ferma.

2 - Selezione della velocità di rotazione del dosatore

Secondo il tipo di seme, consultare le tabelle del flusso per la scelta della velocità di rotazione del dosatore.

Il riduttore di velocità si trova nel carter 1 posto a sinistra del dosatore (velocità Normale o Micro).

- *Allentare il bottone zigrinato 2 e aprire il coperchio.*
- *Inserire il pignone rosso 3 nel pignone nero 4 (lato sinistro) per lavorare a velocità **N**ormale **-a-**.*
- *Estrarre il pignone rosso verso la ruota dosatrice (lato destro) per scegliere la bassa velocità **M**icro **-b-**.*
- *Accertarsi che il pignone sia bloccato bene nella sua brinellatura.*

3

A



Bien suivre les indications de réglage

Seguire attentamente le indicazioni di regolazione

FR

A

3 - Réglage de la dose hectare

IMPORTANT :
- *Ne procéder au réglage de doses plus faibles (diminution de la largeur de la cannelure) que si le doseur tourne ou si la trémie est vide.*

  Vous risquez autrement de détériorer le doseur et la graine.

Lors du réglage de débit à poste fixe, procéder comme suit :

- *Chercher sur le tableau de réglage la valeur correspondant à la quantité à semer.*

  (voir chapitre 5 "Tableaux de réglage").

Le secteur gradué 2 indique des valeurs de 0 à 150.

- *Faire tourner la tige filetée 1 jusqu'à ce que la valeur de réglage apparaisse au curseur 4. (lecture côté droit du curseur).*

- *Fermer la trappe de vidange 3.*

- *Verser la semence dans la trémie.*

- *Ouvrir la trappe d'isolement 5 du doseur en position semence.*

IT

A

3 - Regolazione del dosaggio per ettaro

IMPORTANTE:
- *Procedere alla riduzione del dosaggio (diminuzione della larghezza della scanalatura) solo se il dosatore gira o la tramoggia è vuota.*

  Altrimenti si rischia di danneggiare il dosatore e i semi.

Per la regolazione della portata a posizione fissa, procedere come segue:

- *Cercare nella tabella di regolazione il valore corrispondente alla quantità da seminare.*

  (vedi capitolo 5 "Tabelle di regolazione").

Il settore graduato 2 indica valori da 0 a 150.

- *Far girare l'asta filettata 1 fino a visualizzare sul cursore 4 il valore di regolazione. (leggere dal lato destro del cursore).*

- *Chiudere il portello di scarico 3.*

- *Versare la semente nella tramoggia.*

- *Aprire il portello d'isolamento 5 del dosatore in posizione di semina.*









L'essai de débit va conditionner le résultat de votre semis. Attention à la précision de la balance et déduire le poids du récipient.

Il test di portata condizionerà il risultato della semina. Fare attenzione alla precisione della bilancia e detrarre il peso del recipiente.

FR

A

Basuler le levier rouge en position essai de débit. Verrouiller ensuite le levier avec la goupille béta 2.

- *Placer le sac d'essai de débit 1 sous le doseur pour recueillir la semence lors du test. S'assurer de la position du sac pour ne pas perdre de graine lors de l'essai.*
- *Suivre les instructions de la notice PILOT.*

Note:
En positon Micro, si le repère est sur une position supérieure à 50 avec des graines de petites tailles, il est possible de repasser en position normale.



Dans ce cas, il faut diviser la position du repère par 5.

Cela améliore la position sur le rang par une vitesse de rotation supérieure du doseur.

Le tamis doit toujours être en place dans la trémie, lors des essais de débit.

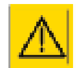
IT

A

Portare la leva rossa in posizione test di portata. Bloccare poi la leva con la coppiglia beta 2.

- *Mettere il sacco per il test di portata 1 sotto il dosatore per raccogliere la semente durante il test. Controllare la posizione del sacco per non perdere alcun seme durante il test.*
- *Seguire le istruzioni del manuale PILOT.*

Nota:
In posizione Micro, se il riferimento è su una posizione superiore a 50 con semi di piccole dimensioni, è possibile ritornare in posizione normale.



In questo caso, si deve dividere la posizione del riferimento per 5.

Questo migliora la posizione sul filare con una velocità di rotazione superiore del dosatore.

Durante i test di portata, il filtro deve sempre essere in posizione nella tramoggia.

B



Bloquer les traceurs en transport.
Retirer la pression d'huile avant dételage du semoir.
Ne pas stationner sous les traceurs.

Bloccare i tracciatori durante il trasporto.
Togliere la pressione dell'olio prima di staccare la seminatrice.
Non sostare sotto i tracciatori.

FR

B *Traceurs*

Les traceurs sont installés sur la herse rotative SULKY.
Veuillez consulter la notice correspondante.

IT

B *Tracciatori*

I tracciatori sono istallati sull'erpice rotante SULKY.
Consultare il manuale corrispondente.

C

H = 325 ± 25mm

1

b)

a)

2

3



Bien respecter la hauteur de réglage du semoir par rapport au sol.

Rispettare bene l'altezza di regolazione della seminatrice rispetto al terreno.

FR

C Réglage de terrage des rampes repliables

a) Soc trainant : LS 3.20

Réglage centralisé par une ou deux manivelles 2 par section de repliage.

- Utiliser le repère 3 pour avoir le même positionnement à droite et à gauche.

b) Soc Unidisc : LS 2.30

L'Unidisc a été conçu pour travailler avec des sols recouvert de résidus végétaux ou en préparation de sol simplifiée.

Réglage centralisé par les manivelles 2 (idem soc).

IT

C Regolazione dell'interramento delle rampe ripiegabili

a) Vomere a traino: LS 3.20

Regolazione centralizzata con una o due manovelle 2 per sezione di ripiegamento.

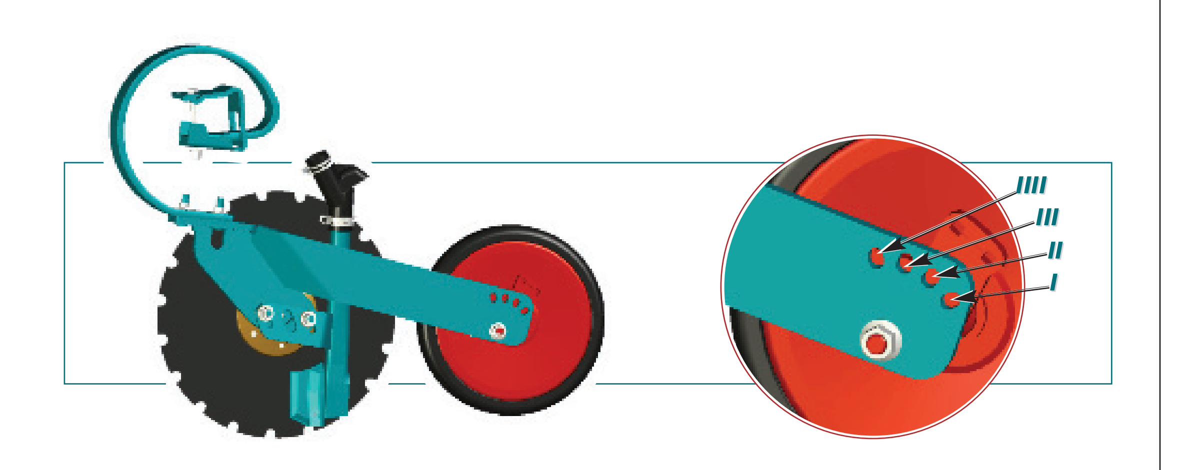
- Utilizzare il riferimento 3 per avere lo stesso posizionamento a destra e a sinistra.

b) Vomere Unidisc: LS 2.30

L'Unidisc è stato progettato per lavorare su terreni coperti di residui vegetali o per preparare un terreno semplificato.

Regolazione centralizzata con le manovelle 2 (idem vomere).


C


IIII
III
II
I



FR

D Réglage de terrage des rampes rigides

a) Réglage roulette

(Réglage standard position **II**)

- Avant de régler la profondeur de terrage, vous devez déterminer la pression d'appui des roulettes.

  Ce réglage est dicté par vos conditions de sol:

  - Sol sec position **I** pour un maximum de pression
  - Sol ressuyé position **II**
  - Sol humide position **III** pour contrôler la profondeur sans lisser le dessus du rang
  - Semis à profondeur > 6 cm **IIII**

REMARQUE :

- En cas de conditions très collantes, retirer les roulettes pour ne pas sortir de grains du sillon. Dans ce cas, la profondeur est contrôlée par le parallélogramme et le sillon est refermé par la herse arrière.

b) Réglage de la profondeur de semis

La profondeur ne se règle pas avec les roulettes (voir point précédent)

- Ajuster les tirants, pour augmenter ou diminuer la profondeur de semis.
- Utiliser le repère **I** placé sur côté de la bielle 1 pour avoir le même positionnement à droite et à gauche.

REMARQUE :

- En cas de semis à forte profondeur, si l'augmentation de la longueur des tirants pour accroître la profondeur de semis, ne permet pas d'atteindre la profondeur désirée, c'est que les roulettes "consomment" trop de pression.

  Dans ce cas, relever la roulette d'une position , pour redonner la pression au disque.

IT

D Regolazione dell'interramento delle rampe rigide

a) Regolazione rotella

(Regolazione standard posizione II)

- Prima di regolare la profondità dell'interramento, occorre stabilire la pressione di appoggio delle rotelle.

  Questa regolazione è imposta dalle condizioni del terreno:

  - Terreno secco posizione I per un massimo di pressione
  - Terreno asciutto posizione II
  - Terreno umido posizione III per controllare la profondità senza strisciare sulla parte superiore del filare
  - Semina a profondità > 6 cm IIII

OSSERVAZIONE:

- In caso di condizioni del terreno molto appiccicose, togliere le rotelle per non fare uscire i semi dal solco. In questo caso, la profondità è controllata dal parallelogrammo e il solco è richiuso dall'erpice posteriore.

b) Regolazione della profondità di semina

La profondità non si regola con queste rotelle (vedi punto precedente)

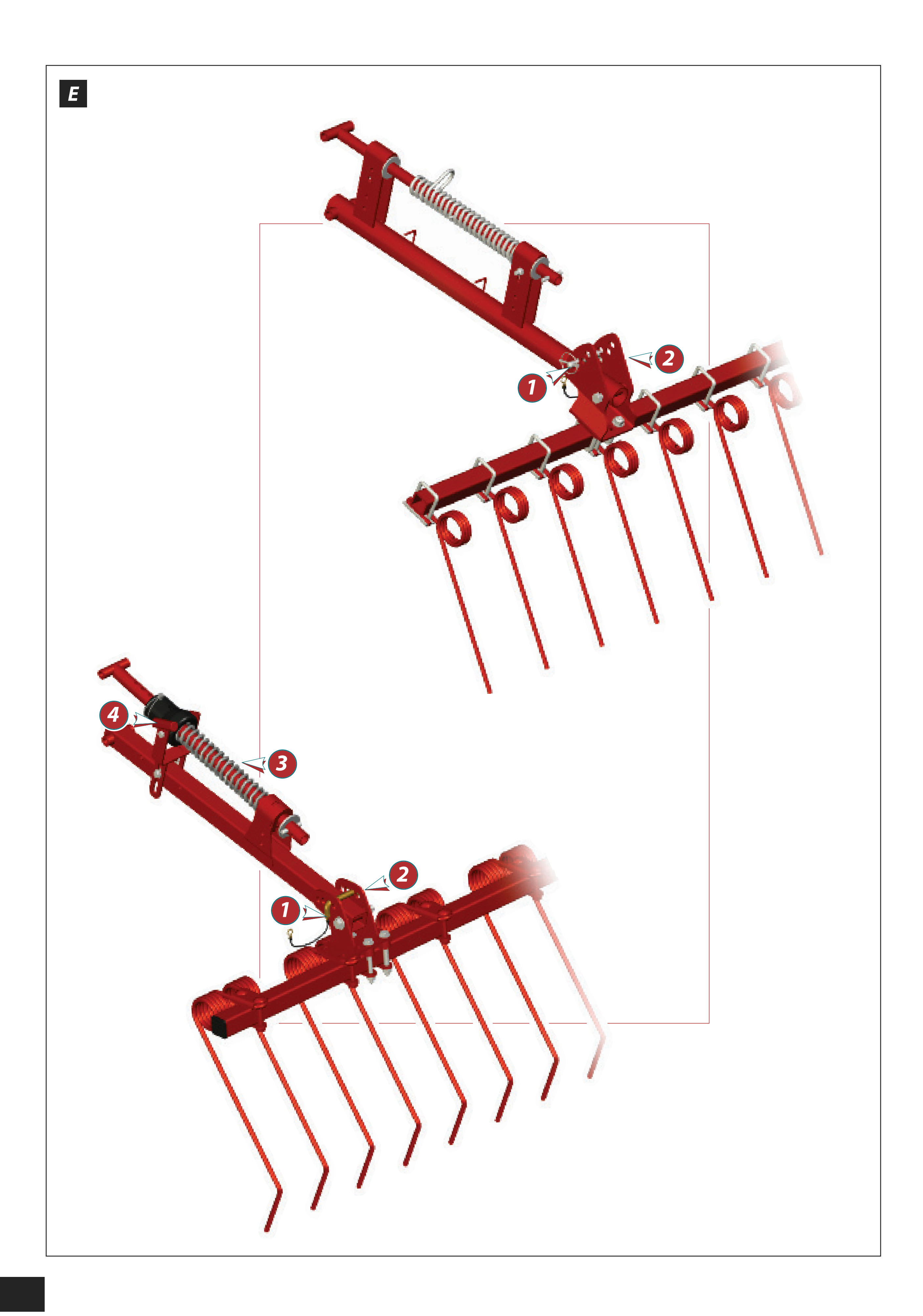
- Regolare i tiranti per aumentare o diminuire la profondità di semina.
- Utilizzare il riferimento I posto sul lato della biella 1 per avere lo stesso posizionamento a destra e a sinistra.

OSSERVAZIONE:

- In caso di semina a grande profondità, se l'aumento della lunghezza dei tiranti per aumentare la profondità di semina non permette di ottenere la profondità richiesta, questo è dovuto al fatto che le rotelle "consumano" troppa pressione.

  In questo caso, sollevare la rotella di una posizione, per ripristinare la pressione sul disco.

3


E
1
2
4
3
2
1

FR

E ***Réglage de la herse***

a) Herse à dents standard droites

Le réglage de l'inclinaison des dents se fait à l'aide des broches 1 sur les chapes 2.

Le réglage de la pression se fait en tournant les ressorts :
- *Pression en tournant vers le bas.*
- *Soulagement en tournant vers le haut.*



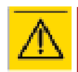
Lors du transport, il est très important de mettre la herse en pression maximale.

b) Herse à dents niveleuses

Le réglage de l'inclinaison des dents, se fait à l'aide des broches 1 sur les chapes 2.

Le réglage de la pression, se fait en comprimant ou en soulageant le ressort 3.
Ce réglage s'effectue à l'aide de la manivelle de terrage placée sur l'ergot 4.

Note:
Pour une question de simplicité et de facilité, le réglage se fait toujours semoir posé au sol.



En cas de difficulté de réglage avec la herse niveleuse, il faut lever la herse avec une main, tout en réglant le système avec l'autre main.

Au transport, la herse doit toujours être réglée en compression maximum.
Quelles que soit les conditions, la herse à dents niveleuses doit travailler parallèle au sol

IT

E ***Regolazione dell'erpice***

a) Erpice a denti standard dritti

La regolazione dell'inclinazione dei denti avviene per mezzo dei perni 1 sulle forcelle 2.

La regolazione della pressione avviene girando le molle:
- *Maggiore pressione girando in basso.*
- *Minore pressione girando in alto.*



Durante il trasporto, è molto importante porre l'erpice alla pressione massima.

b) Erpice a denti livellatori

La regolazione dell'inclinazione dei denti avviene per mezzo dei perni 1 sulle forcelle 2.

La regolazione della pressione avviene comprimendo o sollevando la molla 3.
Questa regolazione avviene per mezzo della manovella d'interramento posta sul perno 4.

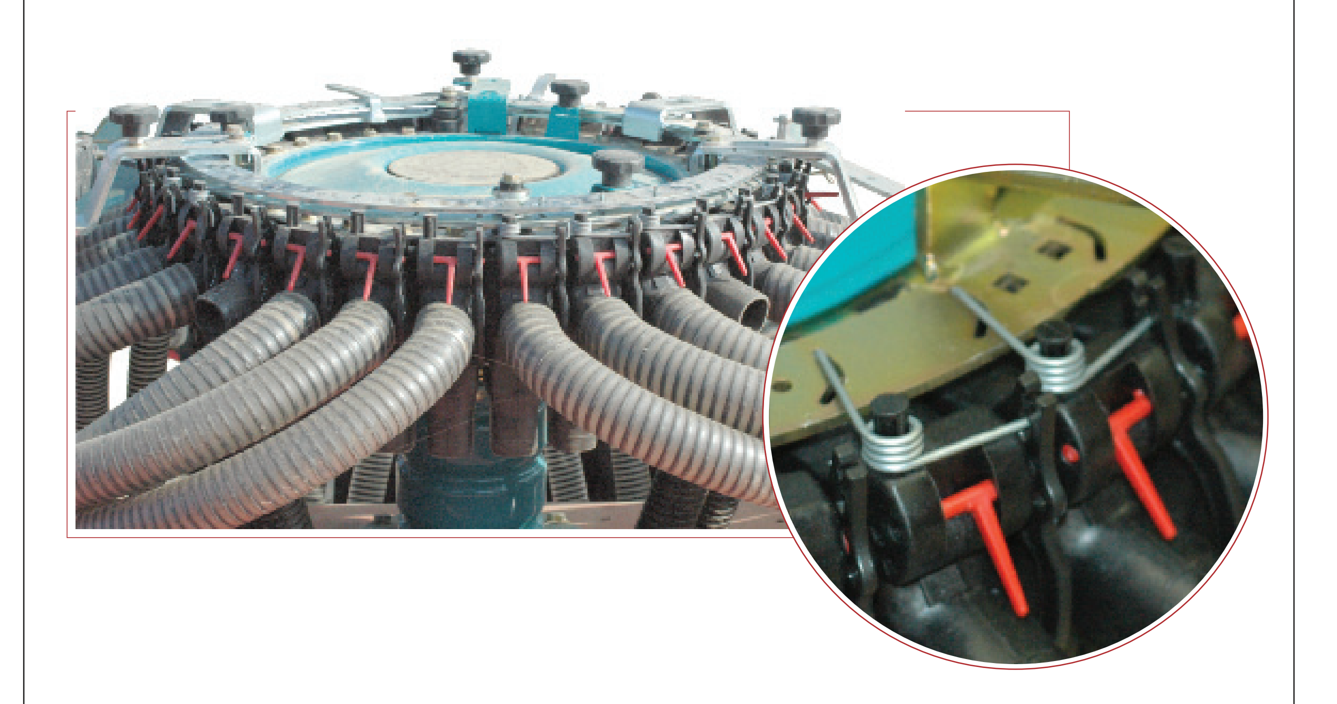
Nota:
Per motivi di semplicità e facilità, la regolazione va effettuata sempre con la seminatrice appoggiata al suolo.



In caso di difficoltà di regolazione con l'erpice livellatore, si deve sollevare l'erpice con una mano, regolando allo stesso tempo il sistema con l'altra mano.

Durante il trasporto, l'erpice deve sempre essere regolato alla compressione massima.
Indipendentemente dalle condizioni, l'erpice a denti livellatori deve lavorare parallelo al suolo







Pour le bon fonctionnement du jalonnage assurez-vous que le branchement électrique est correctement réalisé.
Maintenir en pression quelques secondes la manette du distributeur hydraulique avant et après le passage de jalonnage.

Per il corretto funzionamento del picchettamento, accertarsi che il collegamento elettrico sia stato effettuato correttamente.
Premere per qualche secondo la leva del distributore idraulico prima e dopo la passata di picchettamento.

FR

F *Jalonnage*

Post levée

La commande de jalonnage est électronique.
Le boîtier Pilot commande le système de jalonnage.
(Se référer à la notice du boîtier électronique)

Principe
Le Jalonnage consiste à ménager des passages en vue de traitements ultérieurs avec des outils de largeur, multiple de la largeur de travail du semoir.

Fonctionnement
Jalonnage post-levée

Fermeture à distance d'éléments de la tête de répartition correspondant à la voie de l'outil d'épandage ou de traitement.
- *Pour changer la voie de jalonnage, monter sur la passerelle, dégrafer la bâche afin de pouvoir atteindre la tête de distribution depuis la trémie. (Se référer à la notice du boîtier électronique)*

- *Positionner les clips de connexion sur les rangs concernés.*

- *Refermer.*



L' accès à la tête se fait par l'arrière de la machine, il est important de faire réaliser cette opération par des personnes formées (concessionnaires)

IT

F *Picchettamento*

Dopo il sollevamento

Il comando del picchettamento è elettronico.
Il sistema di picchettamento è controllato dalla centralina Pilot.
(Consultare il manuale della centralina elettronica)

Principio
Il picchettamento consiste nel realizzare passate prima di trattamenti successivi con attrezzi aventi una larghezza multipla della larghezza di lavoro della seminatrice.

Funzionamento
Picchettamento dopo il sollevamento

Chiusura a distanza degli elementi della testa di distribuzione corrispondenti alla via dell'attrezzo di spandimento o di trattamento.
- *Per cambiare la via di picchettamento, salire sulla passerella, slacciare il telone per poter accedere alla testa di distribuzione dalla tramoggia. (Consultare il manuale della centralina elettronica)*

- *Posizionare i fermagli di connessione sui filari interessati.*

- *Richiudere.*



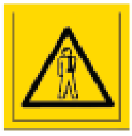
L'accesso alla testa avviene da dietro la macchina; è importante che questa operazione sia eseguita da persone che abbiano ricevuto un'apposita formazione (concessionari)

F

POSITION TRAVAIL
POSIZIONE DI LAVORO

POSITION TRANSPORT
POSIZIONE DI TRASPORTO

3 1 2 2 4 1



Ne pas circuler dans la zone de fonctionnement des jalonneurs de pré-levée.

Non circolare nella zona di funzionamento dei picchettatori di pre-sollevamento.

FR

F

JALONNAGE DE PRÉ-LEVÉE

DISQUES DE PRÉ-LEVÉE

- *Appuyer sur le levier 1 pour débloquer les 2 bras*

Les disques de pré-levée fonctionnent en simultanée avec le jalonnage de post-levée.

La voie de marquage doit correspondre avec celle des rangs débrayés.

Le marquage au sol est réglable en faisant accrocher plus ou moins les disques au sol.

Il est conseillé de faire travailler le disque au bord du dernier rang semé afin de jeter la terre sur les rangs débrayés.

- *Mettre le bras 2 en position transport 3, après chaque utilisation et au transport.*

RÉGLAGE DE LA VOIE

Voie possible de 1,60 m à 2,25 m.

Le réglage de la voie est possible :

a - En coulissant l'axe 4 du disque par rapport au bras.
b - En Inversant l'axe 4 gauche et droit pour changer de déport.

Il est aussi possible de regler l'agressivité des traceurs en orientant l'axe du disque 4.

IT

F

PICCHETTAMENTO PRIMA DEL SOLLEVAMENTO

DISCHI DA USARE PRIMA DEL SOLLEVAMENTO

- *Premere la leva 1 per sbloccare i bracci 2*

I dischi da usare prima del sollevamento funzionano contemporaneamente al picchettamento dopo il sollevamento.

La via di marcatura deve corrispondere a quella dei filari disinnestati.

La marcatura al suolo può essere regolata variando l'adesione de i dischi al suolo.

Si consiglia di far aderire il disco al bordo dell'ultimo filare seminato per gettare la terra sui filari disinnestati.

- *Dopo ogni utilizzo e durante il trasporto, mettere il braccio 2 in posizione di trasporto 3.*

REGOLAZIONE DELLA VIA

Via possibile da 11,60 m a 2,25 m.

È possibile regolare la via:

a - Facendo scorrere l'asse 4 del disco rispetto al braccio.
b - Invertendo l'asse 4 sinistro e destro per modificare il disassamento.

È inoltre possibile regolare l'aggressività dei tracciatori orientando l'asse del disco 4.


G
1
1/2

FR

G *Utilisation de la trémie frontale avec de l'engrais*

La trémie frontale Sulky peut être utilisée pour doser de l'engrais.

Cependant ceci nécessite que la trappe d'isolement du doseur 1 soit placée en position intermédiaire.



Lors du remisage quotidien, il est important de fermer la trappe d'isolement du doseur et de le vidanger afin d'éviter toute prise en masse du produit durant la nuit.

IT

G *Utilizzo della tramoggia frontale con concime*

La tramoggia frontale Sulky può essere utilizzata per dosare concime.

Questo richiede tuttavia che il portello d'isolamento del dosatore 1 sia messo in posizione intermedia.

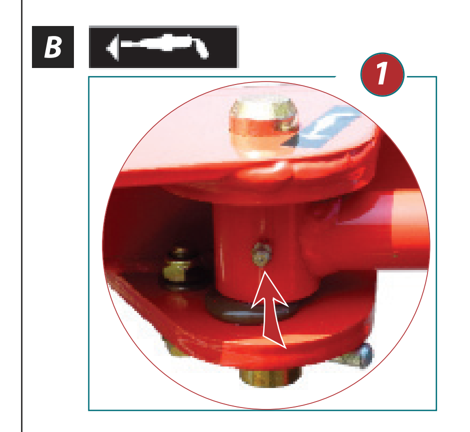


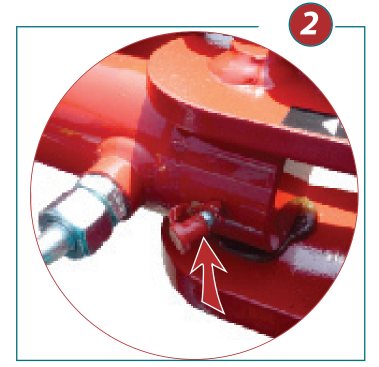
Durante il rimessaggio giornaliero, è importante chiudere il portello d'isolamento del dosatore e svuotarlo per evitare ogni solidificazione del prodotto durante la notte.

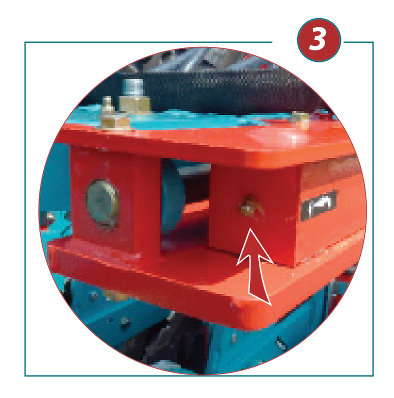
A

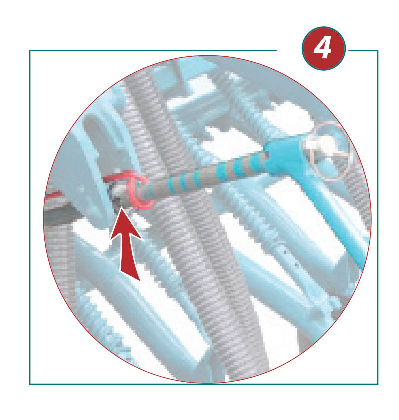


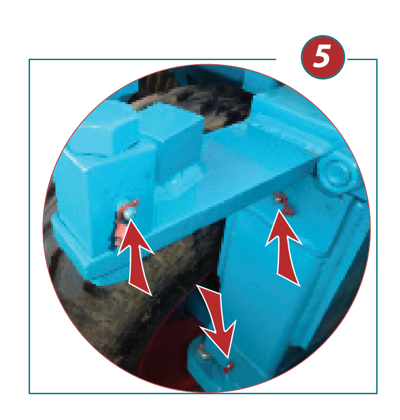
B


1


2


3


4


5



Attention à l'utilisation excessive des nettoyeurs haute pression sur les transmissions et les composants électroniques.

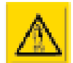
Attenzione all'utilizzo eccessivo dei pulitori ad alta pressione sulle trasmissioni e sui componenti elettronici.

FR

A Nettoyage

- *Nettoyer l'intérieur de la trémie et de la distribution.*

- *Laver le semoir.*



Les nettoyeurs haute pression endommagent les circuits électriques et les roulements !
Pour le nettoyage et entretien, porter lunette de protection et gants pour éviter toute blessure.
Si il reste de la semence porter un masque anti-poussière pour éviter toute inhalation.

- *Contrôler la propreté à l'intérieur de la tête quotidiennement.*

B Graissage

- *Procéder régulièrement à un graissage de la machine en début et fin de campagne, et après chaque nettoyage*

GRAISSER:

- Les graisseurs de traceurs 1 2 3, toutes les 50 heures

- le palier 4 de l'axe de la manivelle de terrage (toutes les 50h)

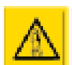
- Tasse avant 5, toutes les 50 heures.

IT

A Pulizia

- Pulire l'interno della tramoggia e della distribuzione.

- Lavare la seminatrice.



I pulitori ad alta pressione danneggiano i circuiti elettrici e i cuscinetti!
Durante la pulizia e la manutenzione, portare occhiali di protezione e guanti, onde evitare eventuali lesioni.
In presenza di semi residui, indossare una maschera antipolvere per evitarne l'inalazione.

- Verificare quotidianamente la pulizia dell'interno della testa.

B Lubrificazione

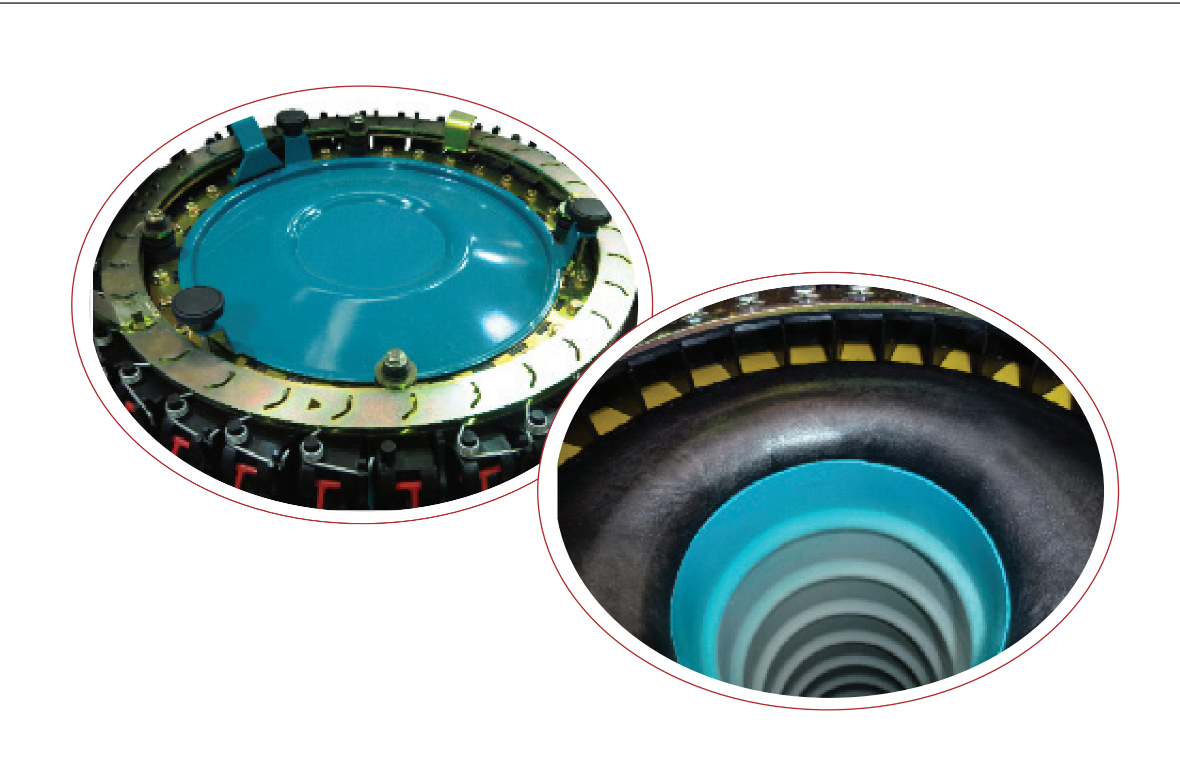
- Lubrificare regolarmente la macchina all'inizio e alla fine della semina e dopo ogni operazione di pulizia.

LUBRIFICARE:

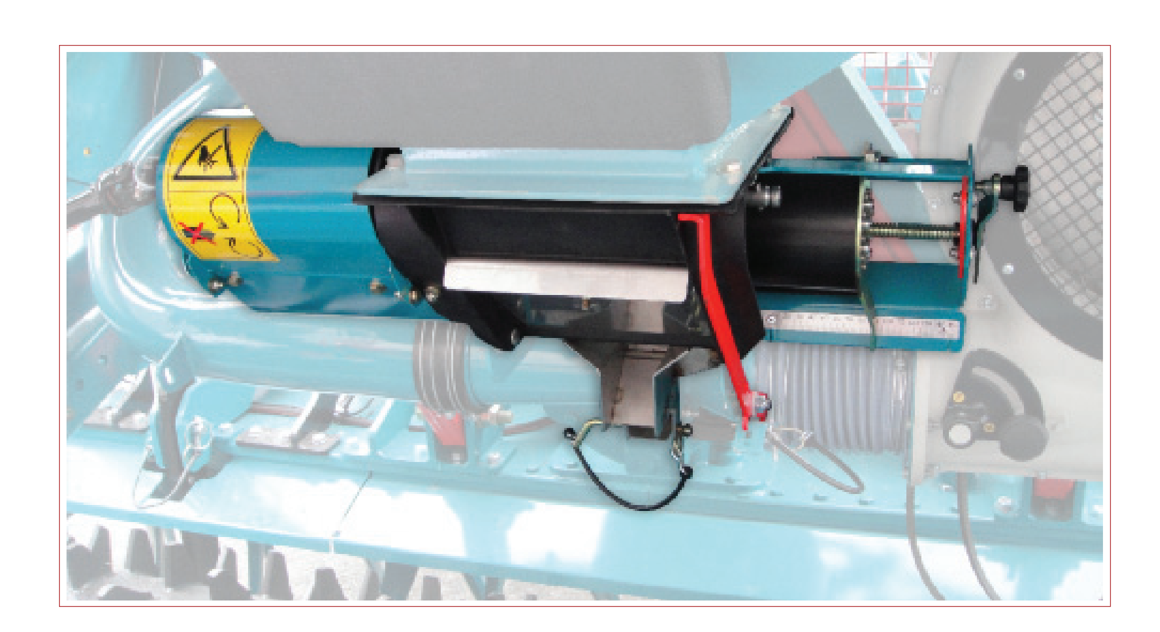
- I lubrificatori dei tracciatori 1 2 3, ogni 50 ore

- il cuscinetto 4 dell'asse della manovella d'interramento (ogni 50 ore)

- Pressore frontale 5, ogni 50 ore.



D



FR

C *Vérification*

- *Vérifier le serrage des écrous principaux après 20 heures d'utilisation.*
- *Il est important de contrôler régulièrement la propreté de la tête de distribution Sulky afin de prévenir tout risque de bouchage.*
- *Vérifier quotidiennement l'écoulement de la semence jusqu'à l'élément semeur et ce sur la largeur totale de la machine.*

D *Distribution monodoseur*

*Le monodoseur de votre semoir **Xeos TF** est composé principalement de plastique.*

A ce titre, il ne nécessite aucune lubrification.

Une lubrification des engrenages du monodoseur ou du monodoseur même, entrainerait une détérioration très rapide et irréversible de votre système.

IT

C *Controllo*

- Controllare il serraggio dei dadi principali dopo 20 ore di utilizzo.

- È importante controllare regolarmente la pulizia della testa di distribuzione Sulky per prevenire ogni rischio di otturazione.

- Controllare quotidianamente lo scorrimento dei semi fino all'elemento di semina, sull'intera larghezza della macchina.

D *Distribuzione monodosatore*

*Il monodosatore della seminatrice **Xeos TF** è composto principalmente di plastica.*

Per questa ragione, non richiede alcuna lubrificazione.

Una lubrificazione degli ingranaggi del monodosatore o del monodosatore stesso, provocherebbe un deterioramento molto rapido e irreversibile del sistema.

E

FR

E Caractéristiques techniques

a) Identification

Lors de la prise en charge de votre machine, notez les informations suivantes :
Numéro de la machine :
Type de machine :
Accessoires :

b) Caractéristiques

	Rigide		
	3.00m	3.50m	4m
Nb de rangs	20	24	28
Ecartements (cm)	15	14,6	14,3
Largeur au transport	3m	3,50m	4m
Poids mini/maxi			

	Repliable						
	4m		4,50m		5m		6m
Nb de rangs	28	32	32	36	32	40	40
Ecartements (cm)	14,3	12,5	14	12,5	15,6	12,5	15
Largeur au transport	3m		3m		3m		3m
Poids mini/maxi	581/1035		618/1099		630/1167		698/1202

	Trémie 1000L	Trémie 1800L
Hauteur de remplissage	1557	1790
Poids mini/maxi	461/988	490/1028

IT

E Caratteristiche tecniche

a) Identificazione

Alla presa in consegna della macchina, annotare delle seguenti informazioni:
Numero della macchina:
Tipo di macchina:
Accessori:

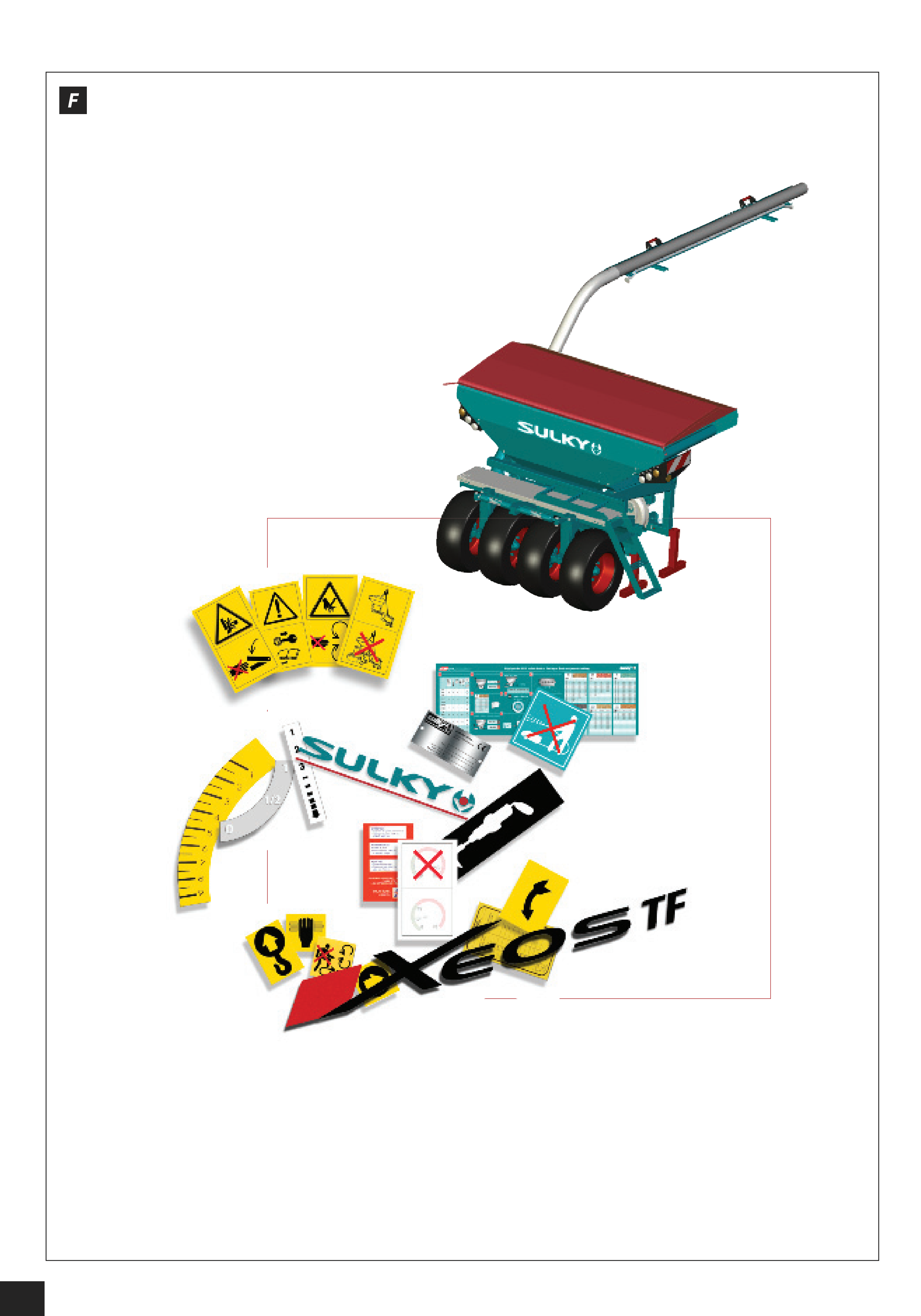
b) Caratteristiche

	RIGIDA		
	3.00m	3.50m	4m
N° di filari	20	24	28
Distanze (cm)	15	14,6	14,3
Larghezza al trasporto	3m	3,50m	4m
Peso min/max			

	RIPIEGABILE						
	4m		4,50m		5m		6m
N° di filari	28	32	32	36	32	40	40
Distanze (cm)	14,3	12,5	14	12,5	15,6	12,5	15
Larghezza al trasporto	3m		3m		3m		3m
Peso min/max	581/1035		618/1099		630/1167		698/1202

	Tramoggia 1000L	Tramoggia 1800L
Altezza di riempimento	1557	1790
Peso min/max	461/988	490/1028

4


F
SULKY
SULKY
XEOS TF

FR

F Positions Autocollants

Des étiquettes adhésives relatives à la sécurité ont été placées sur votre machine.

Leur but est de contribuer à votre sécurité et à celle d'autrui.

- *Lisez leur contenu et contrôlez leur emplacement.*
- *Revoyez les étiquettes ainsi que les instructions contenues dans la notice d'instructions avec l'opérateur de la machine.*
- *Gardez les étiquettes propres et lisibles. Remplacez-les lorsqu'elles sont détériorées.*

G Remisage

Avant chaque remisage, il est important d'effectuer un certain nombre d'action et de respecter certains points:

- *La trémie doit être parfaitement vide*
- *Le semoir doit être lavé correctement en évitant les projections d'eau sur les éléments électriques, les paliers et les roulements du semoir .*
- *Graisser les éléments qui le nécessitent.*

Il est formellement interdit de protéger son semoir avec un mélange huile/gasoil.
Le semoir est composé de certains éléments plastiques complètement incompatibles avec ce type de pratique.

- *Dételer votre semoir au sec et sur un sol plat. Les élements plastique auront une meilleur conservation dans le temps si ils ne sont pas soumit aux différentes intempéries*

IT

F Posizioni delle Etichette Adesive

Sulla macchina sono state incollate delle etichette adesive relative alla sicurezza..

Il loro scopo è di contribuire alla vostra sicurezza e a quella altrui.

Leggere il loro contenuto e verificarne l'ubicazione.

Rivedere le etichette e le istruzioni contenute nel manuale d'uso con l'operatore della macchina.

Mantenere le etichette pulite e leggibili. Sostituirle quando sono deteriorate.

G Rimessaggio

Prima di ogni rimessaggio, è importante effettuare un certo numero di azioni e rispettare alcuni punti:

- *La tramoggia deve essere completamente vuota*
- *La seminatrice deve essere lavata correttamente, evitando gli schizzi d'acqua sugli elementi elettrici, sui cuscinetti e sui cuscinetti a rulli della seminatrice.*
- *Lubrificare gli elementi che lo richiedono.*

È severamente vietato proteggere la seminatrice con una miscela di olio/gasolio.
La seminatrice contiene alcuni elementi di plastica totalmente incompatibili con questo tipo di procedura.

- *Staccare la seminatrice e immagazzinarla in ambiente asciutto e su un suolo piatto. Gli elementi di plastica si conservano meglio nel tempo se non sono esposti alle intemperie*





Il est impératif de vider la trémie après le travail, pour éviter les dégâts causés par les rongeurs.

E' indispensabile svuotare la tramoggia dopo il lavoro, per evitare i danni causati dai roditori.

FR

H *Vidange de la trémie*

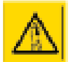
La vidange de la trémie se fait en ouvrant la trappe de vidange 1.

- Positionner un bac ou un grand sac sous la machine.

- Ouvrir la trappe 1 sans oublier de vider les cannelures du monodoseur en le faisant tourner.

- Ne jamais laisser de la semence dans la trémie pendant une longue période.

- Ouvrir les trappes pendant la période de remisage.



Dans le cas ou le tamis n'est pas en place lors de la vidange de la trémie, il est important de débrancher toutes les alimentations électriques.

IT

H *Scarico della tramoggia*

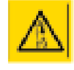
Lo scarico della tramoggia avviene aprendo il portello di scarico 1.

- Porre una vasca o un sacco grande sotto la macchina.

- Aprire il portello 1 senza dimenticare di svuotare le scanalature del monodosatore facendolo girare.

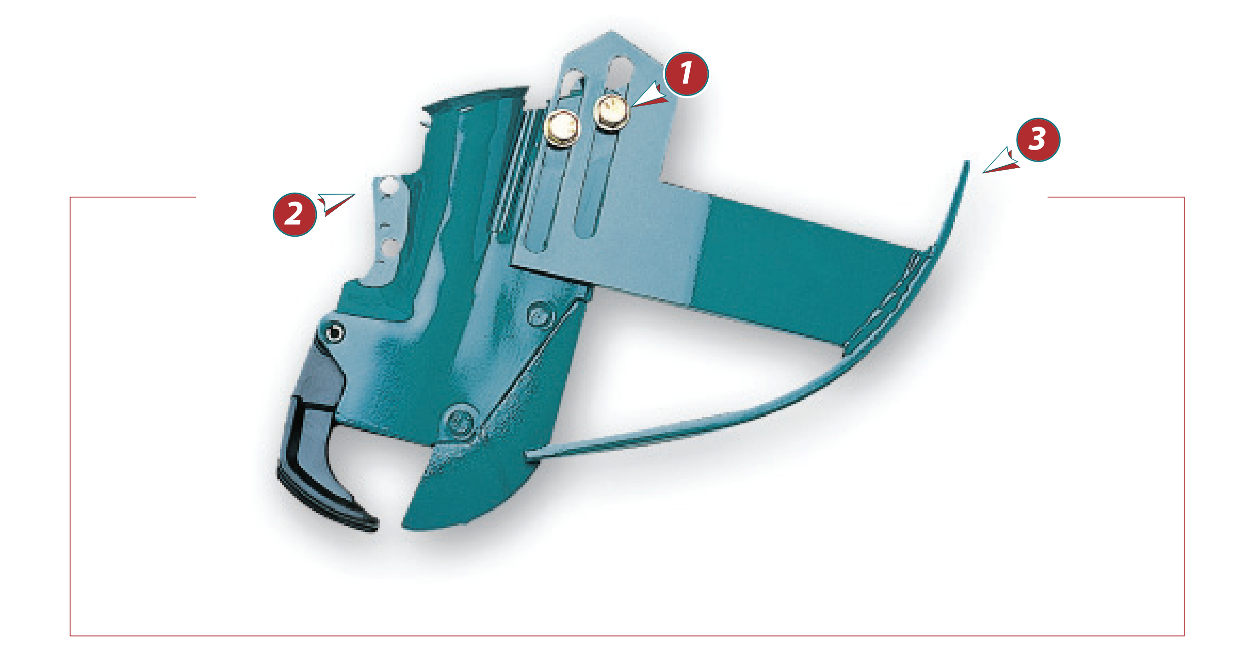
- Non lasciare mai la semente nella tramoggia per un periodo troppo lungo.

- Aprire i portelli durante il periodo di rimessaggio.



Qualora il filtro non fosse al suo posto durante lo scarico della tramoggia, è importante scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica.

A





Chaque équipement correspond à des conditions particulières à adapter au sol et au semis.

Ogni equipaggiamento corrisponde a condizioni particolari da adattare al terreno e alla semina.

FR

A ***Limiteur de profondeur***
(contrôle de la profondeur en sol "souple")

- *Montage du limiteur*
  - Retirer les deux écrous 1 H10 du soc 2
  - Monter le limiteur 3
  - Régler la hauteur du limiteur par rapport à la pointe du soc au sol et serrer.

- *Réalisation, réglage*

  - Pour déterminer la cote de réglage du limiteur, vous pouvez vous aider d'une cale dont sa hauteur correspond à la profondeur de semis désirée.

  Toutefois, si les conditions de sol sont difficiles, il est conseillé de mettre quelques centimètres en plus.

- *Avec cet équipement, il est aussi conseillé de mettre plus de pression de terrage aux éléments semeurs.*

IT

A ***Limitatore di profondità***
(controllo della profondità su un suolo "morbido")

• Montaggio del limitatore

- *Togliere i due dadi 1 H10 dal vomere 2*
- *Montare il limitatore 3*
- *Regolare l'altezza del limitatore rispetto alla punta del vomere sul terreno e stringere.*

• Realizzazione, regolazione

- *Per determinare la dimensione di regolazione del limitatore, potete usare uno spessore la cui altezza corrisponde alla profondità di semina desiderata.*
  Tuttavia, se le condizioni del terreno sono difficili, si consiglia di aggiungere qualche centimetro in più.
- *Con questo equipaggiamento, si consiglia anche di mettere una pressione d'interramento superiore negli elementi di semina.*

B



FR

B Compteur d'hectares

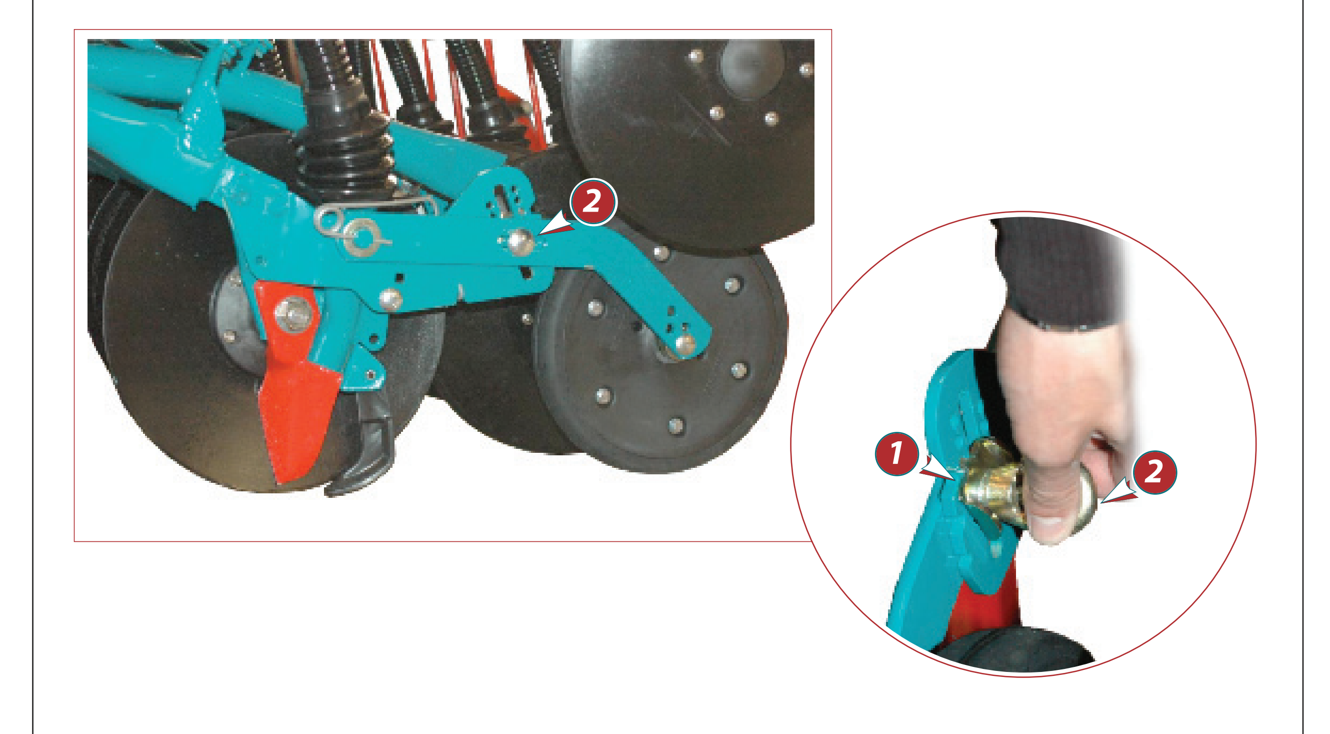
Le compteur d’hectare est intégré à la console Pilot.

IT

B Contatore di ettari

Il contatore di ettari è incorporato nella console Pilot.

C



FR

C Roues de réappui (40mm)

a) *Régler votre profondeur de travail avec les roues en position flottante. .*

Le semoir doit être en position horizontale, et bien respecter la hauteur de la ligne de semis. (325mm)

b) *Après avoir déterminé votre bon réglage de terrage, appuyer légèrement sur la roue et mettre la rondelle carré 1 au réglage correspondant.*

Dans la majorité des cas la position est identique entre la rangée avant et arrière.
Dans les cas moins favorables (combiné herse + semoir non d'aplomb par exemple), il est possible d'avoir une différence de position entre la rangée avant et arrière.

- Vérifier le résultat obtenu en profondeur après quelques dizaines de mètres.

REMARQUE:

- Vérifier le serrage de toute les vis après les premières utilisations.

IT

C Ruote di appoggio (40 mm)

a) *Regolare la profondità di lavoro con le ruote in posizione sospesa.*

La seminatrice deve essere in posizione orizzontale e rispettare l'altezza della linea di semina. (325 mm)

b) *Dopo avere determinato la regolazione d'interramento corretta, premere leggermente la ruota e mettere la rondella quadrata 1 sulla regolazione corrispondente.*

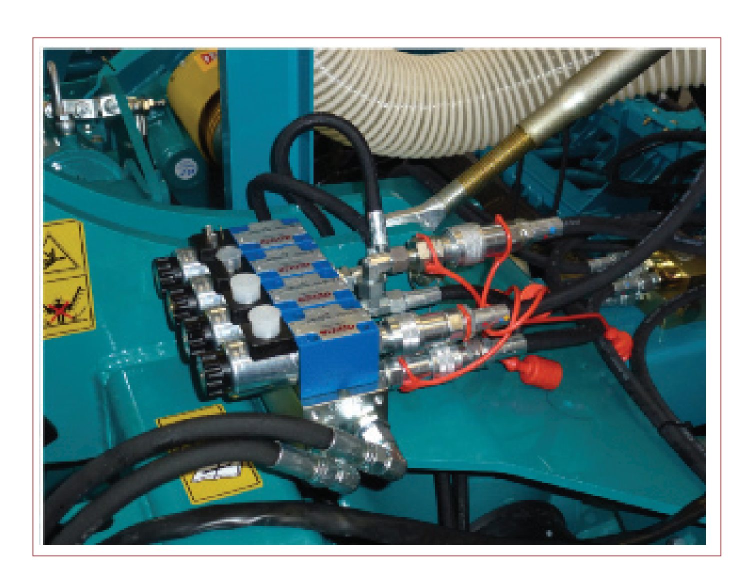
Nella maggioranza dei casi la posizione è identica tra la fila anteriore e quella posteriore.
Nei casi meno favorevoli (per esempio, combinato erpice + seminatrice senza appiombo), è possibile che ci sia una differenza di posizione tra la fila anteriore e quella posteriore.

- Controllare il risultato ottenuto in profondità dopo qualche decina di metri.

OSSERVAZIONE:

- Verificare il serraggio di tutte le viti dopo le prime utilizzazioni.

D





FR

D Utilisation du sélecteur hydraulique (option)

Le sélecteur hydraulique est installé sur votre HRW cultiline.

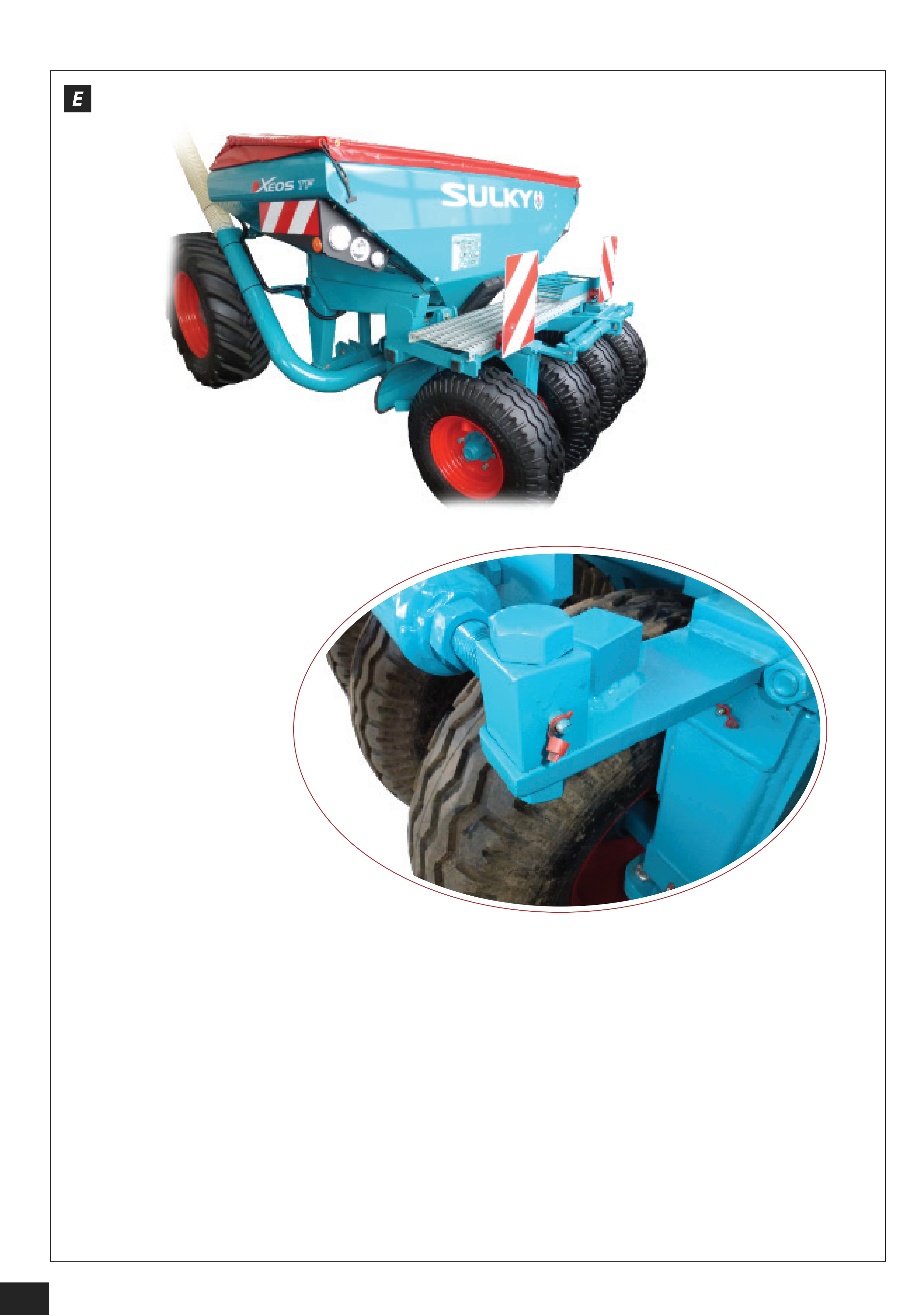
A ce titre, veuillez consulter la notice HRW.

IT

D Utilizzo del selettore idraulico (opzione)

Il selettore idraulico è istallato sull'erpice HRW cultiline.

Per questa ragione, consultare il manuale dell'erpice HRW.


E
XEOS TF
SULKY

FR

E Utilisation du tasse avant

La tasse avant Sulky est conçu pour rappuyer le sol.

Le poids maximum admissible par celui-ci est égal au poids de la trémie et de son chargement.

En aucun cas utiliser la tasse avant en appliquant des efforts depuis le tracteur.

- *Utiliser le relevage avant en position flottante.*

La tasse avant nécessite d'être graisser régulièrement. (voir section graissage).

IT

E Utilizzo del pressore frontale

Il pressore frontale Sulky è stato ideato per consolidare il suolo.

Il peso massimo da questo consentito è pari al peso della tramoggia e del suo carico.

Non utilizzare in alcun caso il pressore frontale applicando pressione dal trattore.

- *Utilizzare il sollevamento frontale in posizione fluttuante.*

Il pressore frontale deve essere lubrificato regolarmente. (vedi la sezione lubrificazione).

F

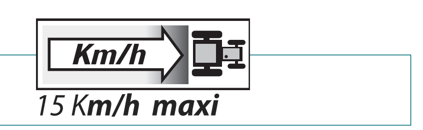
FR

F *Kit de semis vert*

IT

F *Kit di semina verde*

5



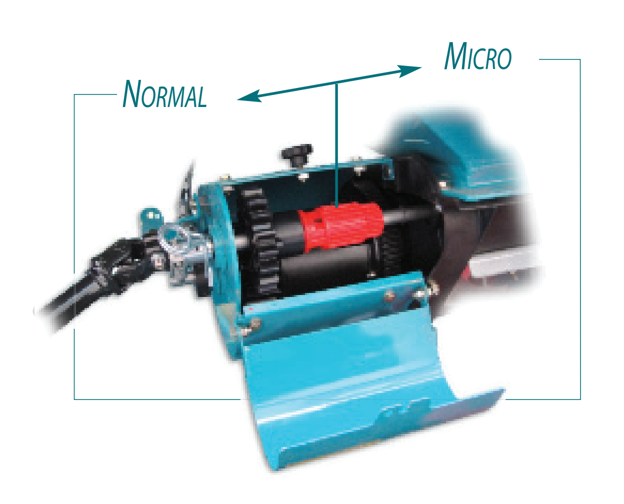
15 Km/h maxi

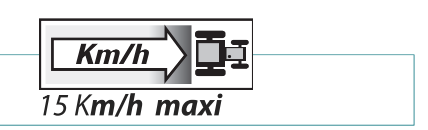
Normal

Kg/ha	Blé / Grano	Orge / Orzo	Avoine / Avena	Pois / Piselli	Feverole / Favette	Seigle / Segale	Lin / Lino
25	9	11	16	10	12	9	10
35	12	15	20	13	15	12	15
55	20	23	28	20	22	19	24
70	25	29	34	25	27	25	30
90	32	37	42	31	33	32	39
110	40	45	50	38	40	39	48
130	47	53	59	45	46	46	56
150	54	61	68	51	53	53	65
170	61	69	77	58	59	60	73
190	69	77	86	65	66	67	81
210	76	85	95	71	72	75	89
230	83	93	104	78	79	82	97
250	90	101	114	84	85	89	104
270	97	109	124	91	92	96	112
290	105	118	134	97	98	104	119
300	108	122	139	101	102	107	123
320	116	130	149	107	108	115	130
340	123	138		113	115	122	137
360	130	147		120	121	129	144
380	137			126	128	137	150
410	148			136	137	148	
420				139	141		
450				149	150		

Valeurs indicatives – Valori indicativi







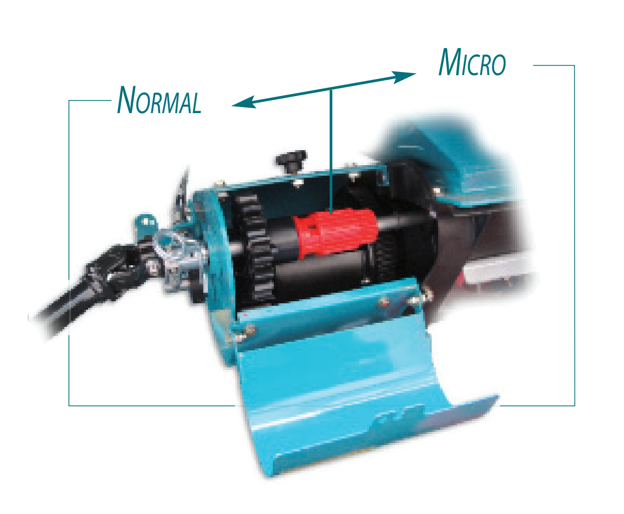
15 Km/h maxi

Micro

Kg/ha	Colza / Colza	Luzerne / Erba medica	Trefle / Trifoglio	Herbe / Erba	Phacélia / Phacelia	Sorgho / Sorgo	Tournesol / Girasole	Maïs / Mais
	Pos							
1	0,3	0,2						
1,5	1,5	1,3	0,3					
2	2,7	2,4	1,3					
2,5	3,8	3,6	2,4					
3,0	5,0	4,7	3,4					
3,5	6	6	4				12	
4,0	7,4	7	5				14	
4,5	8,5	8	7	15	10		15	
5,0	10	9	8	17	11		17	
5,5	11	11	9	18	12		19	
6	12	12	10	20	13		20	
7	14	14	12	23	16		24	
8	17	17	14	27	18		28	
9	19	19	16	30	21	15	32	
10	21	22	18	33	24	17	36	22
12	25	27	22	40	29	20	46	25
14	30	32	25	47	34	24	57	28
16	34	38	29	54	39	28	68	31
18	38	43	33	61	45	31	81	34
20	42	49	37	68	50	35	94	37
25	52	64	46	85	64	43	133	46
30	61	80	55	103	77	52		55
40	78	114	71	138	105	69		74

Valeurs indicatives – Valori indicativi





6